

Heaney 全詩集の Glossarial Concordance (2)
— *Door into the Dark* —

岡村俊明*

A Glossarial Concordance to Seamus Heaney's *Door into the Dark*

Toshiaki Okamura*

序

本研究の方針及び参考文献は、「Heaney 詩集の Glossarial Concordance (1) — *Death of a Naturalist* —」(『鳥取大学教育地域科学部研究紀要』教育・人文科学(2003年1月))に書いている通りである。

本研究で取り上げるHeaneyの詩のtitleとその略字法は、次の通りである。

Title 略字によるtitle (最初から7字, スペースも含む)

Night-Piece	Night-P
Gone	Gone
Dream	Dream
The Outlaw The Out	
The Salmon Fisher to the Salmon	The Sal
The Forge	The For
Thatcher	Thatche
The Peninsula The Pen	
In Gallarus Oratory	In Gall
Girls Bathing, Galway, 1965	Girls B
Requiem for the Croppies	Requiem
Rite of Spring	Rite of
Undine	Undine
The Wife's Tale	The Wif
Mother	Mother
Cana Revisited	Cana Re

* 国際言語文化講座, 英米文学

Elegy for a a Still-born Child	Elegy f
Victorian Guitar	Victori
Night Drive Night D	
At Ardboe Point	At Ardb
A Lough Neagh Sequence	
1 Up the Shore	LNS-1Up
2 Beyond Sargasso	LNS-2Be
3 Bait	LNS-3Ba
4 Setting	LNS-4Se
5 Lifting	LNS-5Li
6 The Return	LNS-6Th
7 Vision	LNS-7Vi
The Given Note	The Giv
Whinlands	Whinlan
The Plantation	The Pla
Shoreline	Shoreli
Bann Clay	Bann Cl
Bogland	Bogland

I. Glossarial Concordance

	Abbéville	1
Night D 06	Montreuil, Abbéville, Beauvais	
	(a town near the mouth of the canalized Somme, north west of Amiéns; ア ブヴェイル)	
	accomplished	1
Girls B 16	For the time has been accomplished	
	((of time) to complete; 成就する)	
	air	9
Dream 06	And the air fanned cool past my arms	
The Wif 10	And tossing it in the air. 'That looks well.'	
Mother 24	Stuffs air down my throat	
Night D 03	Rain and hay and woods on the air	
At Ardo 12	As the air opens and closes	
LNS-4Se 11	Treading air as soon as the line runs out	
The Giv 03	He got this air out of the night	
	(melody; 調べ)	
The Giv 18	Rephrases itself into the air	
Bogland 12	An astounding crate full of air	

- angle 1
- Rite of 06 Paralyse at an angle
(‘at an angle’: not in a horizontal line; (水平でなく) 斜めになって)
Antrim 3
- LNS-1UP 09 But up the shore in Antrim and Tyrone
(a county in north-eastern Northern Ireland (including Belfast county borough); アントリム州)
- LNS-5Li 02 That stalks towards Antrim, the power cut
- Shoreli 09 All round Antrim and westward
Ardboe 1
- At Ardo 0t At Ardboe Point
(‘Ardboe Point’: the point in County Tyrone, on the shores of Lough Neagh; アドボウ岬)
Arklow 1
- Shoreli 26 Strangford, Arklow, Carrickfergus
(a seaport on the east coast in County Wicklow, the Republic of Ireland, Ancient castle of the Ormondes captured and demolished by Cromwell in 1649; Irish insurgents defeated by British in 1798; アークロー)
arrowing 1
- The Sal 13 Ripples arrowing beyond me
(flowing swiftly like an arrow; 矢のように流れる)
atmosphere 1
- Elegy f 07 Extinguished itself in our atmosphere
(‘(fig.) the mixture of gas that surrounds the earth, used here with ‘your collapsed sphere’; 大気)
baked 1
- Bann Cl 10 It baked white in the sun
(to become hard by heating; からからになる)
Bann 1
- Bann Cl 0t Bann Clay
(Bann Valley near Lough Neagh in County Antrim known for its prehistoric remains of the Mesolithic and Neolithic periods; バン溪谷の)
Bathing 1
- Girls B 0t Girls Bathing, Galway, 1965
(swimming; 泳いでいる)
bearings 1
- The Pla 03 Ghosting your bearings
(‘your bearing’: you wherever you went; あなたが行くところはどこへでも)
beaters 1
- At Ardo 24 With such outsize beaters for wings

- (a tool used for beating things; 打器)
 Beauvais 1
- Night D 06 Montreuil, Abbéville, Beauvais
 (a town, at the juncture of Thérain and Avelon rivers, north of Paris: ボー
 ヴェ)
 bedhead 1
- Mother 13 He stuck into the fence: a jingling bedhead
 (the upper end of a bed used as 'the ready-made gate'; ベッドの上端)
 Belmullet 1
- Shoreli 27 Belmullet and Ventry
 (a town in County Mayo on the Atlantic coast of the west of Ireland; ベル
 マレット)
 belt 2
- The Wif 04 And the big belt slewed to a standstill, straw
- The Pla 30 Past the picnickers' belt
 (an area where 'picnickers' stay; ピクニックをする人がいる場所)
 bent 2
- Thatche 11 That, bent in two, made a white-pronged staple
- Shoreli 22 A black hawk bent on the sail
 (attached with a knot; 結び付けられた)
 Bespoke 1
- Thatche 01 Bespoke for weeks, he turned up some morning
 (being requested to do the thatching; 頼んでいた)
 better 2
- The Wif 16 'It's threshing better than I thought, and mind
- LNS-3Ba 04 The bucket's handle better not clatter now
 ('The bucket's handle ...': The bucket's handle would be better not clattering
 now)
 Birth 2
- Elegy f 14 Birth of death, exhumation for burial
 ((oxymoron) a still-born child; 死の誕生 (死産児))
- Relic o 17 Or sudden birth
 bit 1
- Gone 02 Of the shining bit
 (a metal mouthpiece attached to a bride; 轡)
 bits 1
- The Giv 05 By others who followed, bits of a tune
 (fragments; 断片)
 blade 1
- Dream 07 As I swung and buried the blade

- (a kind of synecdoche: a knife;小刀)
 blades 2
- Thatche 09 Then fixed the ladder, laid out well-honed blades
- LNS-3Ba 11 Under dew-lapped leaf and bowed blades
 (the flat, narrow leaf of grass;葉身)
 Basket 1
- The Giv 01 On the most westerly Basket
 (the most westerly islands of Dingle Peninsula in County Kerry, on the south-western coast of Ireland;プラスチック島)
 Bled 1
- Night D 10 Bled seeds across its work-light
 ('Bled seeds'; to shed blood-like seeds;血のような種子を流す)
 bleyberries 1
- The Pla 11 Here were bleyberries quilting the floor
 (bilberry;コケモモ)
 blinkers 1
- Gone 06 And pads of the blinkers
 (pieces of leather fixed beside a horse's eyes; (馬の)側面目隠し)
 blushed 1
- Requiem 12 The hillside blushed, soaked in our broken wave
 ((transf.) to become red;赤く染まる)
 bobs 1
- Girls B 03 Each head bobs curtly as a football
 (to move quickly up and down in water;ひよいと浮かんだり, 沈んだりする)
 bogholes 1
- Bogland 27 The bogholes might be Atlantic seepage
 (a natural hole with a swampy bottom;水がたまっている沼の穴)
 Bogland 1
- Bogland 0t Bogland
 (marshy land, a boggy country; humorously, Ireland;湿地の多い国)
 bone-curd 1
- Elegy f 03 Your trussed-up weight of seed-flesh and bone-curd
 (coined by Heaney; bone like curd;凝乳のような骨)
 bone-hooped 1
- Caná Re 05 But in the bone-hooped womb, rising like yeast
 (coined by Heaney: inside the hoop of bones;骨の輪の中にある)
 bonnet 1
- At Ardo 06 The grill and bonnet whisper
 (the metal part over the front of a car;ボンネット)
 bouquet 1

- LNS-4Se 04 A bouquet of small hooks coiled in the stern
 ((hooks) like a bunch of flowers;花束のような(針))
 bow 1
- The Giv 17 It comes off the bow gravely
 (fiddle bow;バイオリンの弓)
 bowed 1
- LNS-3Ba 11 Under dew-lapped leaf and bowed blades
 (curved;曲がった)
 bowls 1
- Mother 09 Guzzling at bowls in the byre
 (a drinking vessel for cattle;牛が水を飲む容器)
 brassy 1
- Undine 11 Down in his roots, climbing his brassy grain --
 (of the appearance of brass in colour: a sexual innuendo. Cf. 'Acrid, brassy,
 genital, ejected' (FW, 17);真鍮色の)
 brim 1
- Elegy f 19 Past mountain fields, full to the brim with cloud
 ('full to the brim': (of a field) used figuratively; (雲で) あふれんばかりの)
 Bundled 2
- Night-P 07 Bundled under the roof
 (made into bundles;塊となっている)
- Thatche 06 Next, the bundled rods: hazel and willow
 buried 2
- Dream 07 As I swung and buried the blade
 (to sink deep;深くつつこむ)
- Requiem 13 They buried us without shroud or coffin
 buries 1
- LNS-2Be 16 and fatter, he buries
 ('buries / his arrival': arrives and buries himself in silt and sand;着き, 沈
 泥と砂にうずまる)
 bushes 1
- Whinlan 08 Everywhere on bushes to ripen
 (a whin bush;ハリエニシダの茂み)
 butts 1
- Thatche 14 He shaved and flushed the butts, stitched all together
 (the end of straw;藁の太い方の端)
 cable 2
- LNS-7Vi 08 That cable flexed in the grass
 ((of an eel) a thick rope;太い縄(のようなウナギ))
- LNS-7Vi 20 Confirmed the horrid cable

- call 1
- The Wif 13 Though boys like us have little call for cloths.
(demand; (麻の敷物を求める) 要求 (はあまりない))
- called 1
- The Wif 02 Under the hedge, I called them over
(‘call over’: to call aloud persons’ names to which the persons called are to answer; (人々の名前を) 呼び上げる)
- came 3
- In Gall 11 And how he smiled on them as out they came
- Rite of 12 Her entrance was wet, and she came
- Night D 07 Were promised, promised, came and went
(1. (from a driver’s viewpoint) to come, 2. to have an orgasm; 1. (ある場所が) 来る, 2. オルガズムに達する)
- Cana 1
- Cana Re 0t Cana Revisited
(a town in Galilee. Jesus is reported to have turned water into wine at Cana (John 2:1, 11);カナ)
- cancelled 2
- The Sal 03 Unconditionally cancelled by the pull
- Victori 08 Was cancelled by him on the first night
(to annul; 廃棄する)
- capers 1
- Mother 19 Lying or standing won’t settle these capers
((of a calf) a frolicsome leap; ふざけて飛び跳ねること)
- Carrickfergus 1
- Shoreli 26 Strangford, Arklow, Carrickfergus
(a town, formerly in County Antrim, Northern Ireland, on the northern shore of Belfast Lough. ‘Carrickfergus also has a history that documents the hegemonic changes in Ireland. The castle at Carrickfergus was built by one group of invaders, the Normans. In 1316, after a year’s siege during which time the inhabitants were said to have resorted to cannibalism, Carrickfergus fell to the invading forces of Edward Bruce, during the plantation period of the seventeenth century. The town was used as the site of a presbytery and garrison town by Scottish settlers.’ (Molino, 46)
- carry 2
- Victori 03 I expected the lettering to carry
(to write; 書いている)
- At Ardo 19 And the walls will carry a rash
((of a rash) to be infected with it; (壁が) 羽虫のふきでものに感染する (ふきでもものような羽虫の痕)

- case 1
- Thatche 07 Were flicked for weight, twisted in case they'd snap
(‘in case’: lest; (折れると) いけないから)
- casting 1
- The Sal 05 And I stand in the centre, casting
(throwing one end of a fishing line into a river; 釣り糸を投げる)
- catch 2
- LNS-5Li 17 For each catch they fling in
(the fish caught at one time; 捕獲物 (ウナギ))
- LNS-5Li 19 And wakes are enwound as the catch
- catherine-wheel 1
- Girls B 02 A catherine-wheel of arm and hand
(‘catherine-wheel of arm and hand’: spinning their arms and hands like a Catherine-wheel; 輪転花火のように手足を動かしながら)
- centre 4
- The Sal 05 And I stand in the centre, casting
(the centre of the river; 川を中心)
- The For 06 The anvil must be somewhere in the centre
- The Pla 02 Was a centre, birch trunks
- Bogland 28 The wet centre is bottomless
(cf. ‘... the reader is reminded of Lawrence’s fig and its ‘moist conductivity towards the centre.’ (Curtis, 30))
- char 1
- The Pla 12 The black char of a fire
(a charred substance; 黒こげになったもの)
- charmed 1
- The Pla 04 improvising charmed rings
(enchanted; 魔法にかけられた)
- Charting 1
- Elegy f 10 Charting my friend from husband towards father
(showing the way as by a chart; 海図を使って (「私の友を」案内する))
- cheated 1
- LNS-3Ba 15 A few are bound to be cheated of it
(to be deprived of, in a way that is not honest; 騙されて穴から出る)
- chinking 1
- Shoreli 23 Or the chinking Normans
((of the armed Normans) making a light ringing sound; (鎧兜が) カチンと鳴っている)
- churned 1
- Undine 06 Then he walked by me. I rippled and I churned

- (to move water vigorously, causing it to foam;水をかき混ぜる)
chutes 1
- The Wif 23 Where the chutes ran back to the stilled drum
(a sloping channel for conveying seed to the drum of a thresher;シュート)
Clad 1
- Gone 13 Clad only in shods
(clothed;身に付けて)
clear 4
- Undine 05 Running clear, with apparent unconcern
(not blocked;障害物もなく)
- At Ardo 10 Yet we leave no clear wake
- LNS-4Se 16 They clear the bucket of the last chopped worms
(to remove; 餌を取り除いて, バケツを) 空にする)
- Bann Cl 21 Clear on its old floor
cleared 1
- Gone 12 He cleared in a hurry
(to disappear;立ち去る)
clothes 4
- Girls B 07 A pirate queen in battle clothes
- Girls B 12 The queen's clothes melt into the sea
- Elegy f 15 A wreath of small clothes, a memorial pram
(cf. 'wreath')
- At Ardo 21 They'll have infiltrated our clothes by morning
clots 1
- Bann Cl 07 Slabs like the squared-off clots
(semisolid lump;ぬるぬるした固形物)
clutch 1
- Bann Cl 17 Even the clutch of Mesolithic
(a group of Mesolithic flints;一群体 (の中石器時代の火打石))
combine 1
- Night D 09 A combine groaning its way late
(a combine harvester;コンバイン)
community 1
- In Gall 01 You can still feel the community pack
(a group of people of the same religion;同じ宗教を持つ人々)
concedes 1
- Bogland 03 Everywhere the eye concedes to
(to make a concession;屈服する)
conception 1
- The Out 10 I watched the business-like conception

- ((of a cow) the action of conceiving in the womb; 交配による受精)
conclave 1
- Requiem 10 Until, on Vinegar Hill, the fatal conclave
(a private meeting; 秘密警察)
consecration 1
- Cana Re 07 The consecration wondrous being their own
((in Christian belief) having turned water into wine; 聖変化)
control 1
- Elegy f 17 I drive by remote control on this bare road
(by 'remote control': as if by remote control; リモコンで操作されているように)
corn 1
- Shoreli 08 The corn and the grazing
(a field of corn; 麦畑)
coronas 1
- LNS-3Ba 10 Among the millions whorling their mud coronas
(a ring; (泥の)冠)
Couchant 1
- Thatche 13 Couchant for days on sods above the rafters
((of a thatcher above the rafters) lying down; うずくまり)
cramming 1
- The Sal 06 The river cramming under me reflects
(flowing with force; 勢いよく流れる)
crate 1
- Bogland 12 An astounding crate full of air
(‘an astounding crate’: as an astounding crate. Cf. ‘mummies / Slumbering in forgotten crates’ (N, 17); 驚くべき棺桶として)
craters 1
- Shoreli 07 Haphazard tidal craters march
(a bowl-shaped cavity, esp. that made by tidal wave; クレーター)
crawl 1
- Girls B 01 The swell foams where they float and crawl
(to swim with a crawl stroke; クロールで泳ぐ)
creamy 1
- Girls B 11 Where crests unfurl like creamy beer
(cream-coloured; クリーム色の)
creel 1
- Elegy f 01 Your mother walks light as an empty creel
(a basket for holding fish that have just been caught; (魚釣りの) ビク)
crests 1

- Girls B 11 Where crests unfurl like creamy beer
(the top part of a wave;波頭)
Croppies 1
- Requiem 0t Requiem for the Croppies
(the Irish rebels of 1798, who wore their hair cut very short, as a sign of sympathy with the French Revolution;いがくり頭)
Crunching 1
- The Wif 07 Crunching the stubble twenty yards away
(walking over the stubble, making a loud crushing noise;バリバリ音を立てて歩く)
crushing 1
- The Wif 30 'Enough for crushing and for sowing both.'
((of seeds) to break down into small pieces;粉にする)
crusts 1
- The Wif 27 They lay in the ring of their own crusts and dregs
(a scrap of bread which is mainly crust;堅いパンの切れ端)
cup 1
- The Wif 14 He winked, then watched me as I poured a cup
(a cup of tea;1カップのお茶)
cups 1
- The Wif 33 I gathered cups and folded up the cloth
currachs 1
- Shoreli 24 Or currachs hopping high
(a small boat made of wickerwork covered with hides, used from ancient times in Scotland and Ireland;網代舟)
cut 2
- Requiem 07 We'd cut through reins and rider with the pike
- LNS-5Li 02 That stalks towards Antrim, the power cut
(cf. 'power')
cyclops 1
- Bogland 05 Is wooed into the cyclops' eye
((in Greek mythology) a member of a race of one-eyed giants;キユウクロプス)
damned 1
- LNS-6Th 06 and damned if she'll turn so
(damnably;忌々しいことに)
dawdle 2
- LNS-3Ba 01 Lamps dawdle in the field at midnight
(to move slowly;ゆっくりと動く)
- LNS-3Ba 16 When lamps dawdle in the field at midnight

- Dead 3
- Relic o 14 Dead lava
- LNS-6Th 01 In ponds, drains, dead canals
(stagnant; よどんでいる)
- Whinlan 11 And dross of dead thorns underfoot
death 1
- Elegy f 14 Birth of death, exhumation for burial
(cf. 'Birth')
- declare 1
- The Wif 12 'I declare a woman could lay out a field
(to assert emphatically; 断言する)
- defined 1
- The Pla 25 Its limits defined
(the boundaries being fixed; (境界が) 定められて)
- definition 1
- Bogland 18 Missing its last definition
('its last definition': its final definition; (バターなのか大地なのかという) 究極的な定義)
- deliberately 1
- LNS-6Th 04 whim deliberately
(with careful consideration; じっくり考える)
- delivers 1
- LNS-2Be 24 delivers him hungering
(to give birth to a baby; 生む)
- describes 1
- LNS-4Se 09 The eel describes his arcs without a sound
('describe arcs': to move in a curve; 弧を描いて泳ぐ)
- dew-lapped 1
- LNS-3Ba 11 Under dew-lapped leaf and bowed blades
((used figuratively of loose leaf) having a dew-lap; (喉皮のように) たるんだ葉)
- dispersing 1
- Undine 10 Gratefully, dispersing myself for love
((refl.) spreading in scattered order; 私自身がちりぢりに碎ける)
- do 2
- The Out 20 'She'll do,' said Kelly and tapped his ash-plant
(to be pregnant enough; (牝牛が) 子を産むだろう)
- Victori 16 Do you know the man who has it now
doomed 1
- LNS-7Vi 04 And drag him, small, dirty, doomed

- (destined;死ぬ運命である)
- drain 1
- Bann Cl 18 Flints. Once, cleaning a drain
(a conduit carrying off liquid;放水路)
- draughts 1
- Night D 04 Made warm draughts in the open car
(a flow of warm air in an open car;空気の流れ)
- drawn 2
- Night-P 04 A sponge lip drawn off each separate tooth
(‘drawn off’: uncovered;剥り出しにされた)
- LNS-5Li 04 Drawn hand over fist
- dregs 1
- The Wif 27 They lay in the ring of their own crusts and dregs
(pl.) dregs from which liquid has been drained; (飲み物の) 残りかす)
- drive 6
- The Pen 01 When you have nothing more to say, just drive
- The Pen 13 And drive back home, still with nothing to say
- Elegy f 17 I drive by remote control on this bare road
- Night D 0t Night Drive
(‘Night Drive’: one of Heaney’s poems about driving. Cf. ‘The Peninsula,’
‘Elegy for a Still-born Child’;夜のドライブ)
- Night D 02 Were new on the night drive through France
- At Ardo 08 It is to drive through
- dross 1
- Whinlan 11 And dross of dead thorns underfoot
(dead thorns) like dross;かすのような)
- drum 1
- The Wif 23 Where the chutes ran back to the stilled drum
(a drum-shaped part of a thresher;脱穀機の胴体)
- dry-stone 1
- The Giv 02 In a dry-stone hut
(applied to stone wall built without mortar;空積み工事で作られた)
- Dungarees 1
- Bann Cl 03 Were white with it. Dungarees
(overalls made of dungaree, worn by workers;作業服)
- easy 1
- The Giv 09 As unpractised, their fiddling easy
(easygoing;いいかげんな)
- Elk 1
- Bogland 10 Of the Great Irish Elk

- ('Irish Elk': Irish deer: 'the extinct deer, *Megaceros giganteus*, whose remains have been found in Ireland and other parts of Europe.' (OED); オオツノジカ)
 empyrean 1
- At Ardo 32 Their own live empyrean, troublesome only
 (the highest heaven, as the abode of God in early Christianity; 最高天)
 encompass 1
- LNS-4Se 18 The gulls encompass them before the water
 (to surround worm to eat; 取り巻く)
 evicted 1
- Elegy f 04 Had insisted on. That evicted world
 (of a womb: from which an unborn child has been evicted; 胎児のいなくなった)
 expends 1
- The For 09 Where he expends himself in shape and music
 (to be deeply engaged in; 没頭する)
 explored 1
- Undine 14 He explored me so completely, each limb
 (to explore by touch; 手足でふれて探る)
 extremity 1
- The Pen 16 Water and ground in their extremity
 ('extremity' (i.e. extremities meaning 'horizons') to rhyme with 'say' (slant rhyme). Cf. 'horizons drink down sea and hill' (1.6); 地球と水平線に呑み込まれている)
 eye 3
- In Gall 09 They sought themselves in the eye of their King
- Bogland 03 Everywhere the eye concedes to
 (the eye of heaven (=the sun); 太陽)
- Bogland 05 Is wooed into the cyclops' eye
 eyed 1
- Thatche 04 He eyed the old rigging, poked at the eaves
 (to look at with curiosity; じっと見る)
 fanned 1
- Dream 06 And the air fanned cool past my arms
 ((of a breeze) to blow gently on; (風が) 吹き付ける)
 fantail 1
- The For 04 The unpredictable fantail of sparks
 ('fantail of sparks': fan-tailed sparks; 扇形の尾のような花火)
 fiddling 1
- The Giv 09 As unpractised, their fiddling easy
 (playing the violin; ヴァイオリンを弾く (仕方))

- fine 2
- The Out 02 From the road: you risked a fine but had to pay
- At Ardo 09 A hail of fine chaff
(in small particles; 細かい)
- fine-combed 1
- LNS-7Vi 01 Unless his hair was fine-combed
(coined by Heaney: dressed finely with a comb; されいに櫛が入れられた)
- fingering 1
- Victori 11 John Charles did not hold with fingering --
(the action of using the fingers in playing upon a guitar; 弾奏すること)
- fire 2
- Night D 11 A forest fire smouldered out
- The Pla 12 The black char of a fire
(a pile of burning fuel; 焚き火)
- fist 2
- Rite of 01 So winter closed its fist
- LNS-5Li 04 Drawn hand over fist
(cf. 'hand')
- fit 1
- LNS-3Ba 14 Making the globe a perfect fit
(something that fits; ぴったりと合うもの)
- flail 2
- The Sal 01 The ridged lip set upstream, you flail
(to move as if striking with a flail; 穀竿を打つように進んでいく)
- LNS-5Li 07 Thick, a flail
(used figuratively of eels; 穀竿に似た)
- Flanagan 1
- Bogland st For T. P. Flanagan
((1929-), artist, b. Enniskillen, raised in Sligo and Fermanagh, ed. Belfast College of Art 1949-53)
- flashing 1
- The For 12 Of hoofs where traffic is flashing in rows
(to pass very quickly; 通りすぎる)
- fleck 1
- The Sal 08 Flies well-dressed with tint and fleck
(to be bent; しなう)
- Flies 2
- The Sal 08 Flies well-dressed with tint and fleck
(an artificial fly used as bait in fishing; 毛鉤)
- At Ardo 02 A smoke of flies

- flintbed 1
- Whinlan 24 Over flintbed and battlefield
(coined by Heaney: the bottom layer of flint;火打石の層)
floor 3
- In Gall 07 Would leap up to his God off this floor
- The Pla 11 Here were bleyberries quilting the floor
(the ground at the bottom of the forest;地面)
- Bann Cl 21 Clear on its old floor
flushed 1
- Thatche 14 He shaved and flushed the butts, stitched all together
(to make level;平らにする)
fly 2
- The Sal 18 We're both annihilated on the fly
(in fishing) something made to look like a fly;毛鉤)
- LNS-4Se 10 The gulls fly and umbrella overhead
four-ply 1
- LNS-5Li 13 But knits itself, four-ply
(like a fold of four layers;四つ縫りの綱(のようなうなぎ))
fraying 1
- Mother 02 With spits of rain is fraying
(to ravel out;ほぐす)
Friesian 1
- The Out 04 Once I dragged a nervous Friesian on a tether
(a type of cow that is black and white;フリージアン種乳牛)
froze 1
- Rite of 03 The plunger froze up a lump
(to set fast in ice;氷で塞ぐ)
fulfilment 1
- Night D 08 Each place granting its name's fulfilment
(1. accomplishment (coming to the place as signposts promised), 2. satisfying a sexual desire;1. 成就(交通標識の示したところに(車が)来ること, 2. 性的欲望を満足させること)
full 6
- The Sal 19 You can't resist a gullet full of steel
- Requiem 01 The pockets of our greatcoats full of barley --
- Elegy f 19 Past mountain fields, full to the brim with cloud
- The Giv 12 The house throbbed like his full violin
(of sound) deep, strong and rich;豊かな音を出す)
- Whinlan 03 But it's in full bloom now
- Bogland 12 An astounding crate full of air

- fumbled 1
- The Out 12 The illegal sire fumbled from his stall
(to walk awkwardly; ぎこちなく歩く)
- Gallarus 1
- In Gall 0t In Gallarus Oratory
(‘Gallarus Oratory’: As early as the 6th century monastic settlements were built in remote areas of Ireland. This small oratory, built without mortar, uses corbel vaulting and dimly lit, with only a tiny window opposite the entrance door; ゴルガスの祈禱堂)
- Galway 1
- Girls B 0t Girls Bathing, Galway, 1965
(seaport and county town of County Galway on the northern shore of Galway Bay; ゴールウェイ)
- gang 1
- LNS-7Vi 02 The lice, they said, would gang up
(‘gang up’: to join together in a group; (しらみが) 徒党を組む (多くわく))
- gaped 1
- The Wif 22 Innumerable and cool. The bags gaped
(to become wide open; 大きく開いている)
- Ghosting 1
- The Pla 03 Ghosting your bearings
(haunting as an apparition; 亡霊のようにつきまとう)
- Gilt 1
- Whinlan 21 Gilt, jaggy, springy, frilled
(covered thinly with gold; 金箔をつけた)
- give 3
- Undine 02 To give me right of way in my own drains
- Undine 13 Could give him subtle increase and reflection
- Relic o 09 And give and take
(‘give and take’: (of waves); (波を) 与えたり取ったりする)
- Given 1
- The Giv 0t The Given Note
(given out of the night; 夜空から与えられた)
- gland 1
- LNS-2Be 01 A gland agitating
(a ductless gland; 内分泌腺)
- glazed 1
- The Pen 09 The glazed foreshore and silhouetted log
(coated with a glassy surface; 上薬をかけたような)
- gluts 1

- Bann Cl 24 Towards it still. It holds and gluts
(to be filled to excess; つまっている)
go 6
- The Sal 16 I go, like you, by gleam and drag
- At Ardo 15 Their just audible siren will go
(of a siren) to make a particular sound; (音が) する)
- LNS-1UP 08 And lift five hundred stones in one go
(in one single attempt; 一度に)
- LNS-4Se 08 The oars in their locks go round and round
- Whinlan 14 Whins, they go up of a sudden
(‘go up’: to be consumed in flames; 燃え尽きる)
- The Out 08 I could not guess. He grunted a curt ‘Go by
Gone 3
- Gone 0t Gone
(of a horse) departed; (馬が) いなくなった)
- Mother 18 Gone wild on a rope
- The Giv 10 For he had gone alone into the island
grain 2
- Undine 11 Down in his roots, climbing his brassy grain -
(the seed of wheat while plants themselves are standing; a sexual innuendo;
麦の穂)
- Relic o 05 Harden their grain
(a pattern of lines of fibre in wood; 木目)
grass-dust 1
- Gone 03 Is a cobweb of grass-dust
(coined by Heaney; ごみのような草)
gravity 1
- The Sal 04 Of your home water’s gravity
(cf. ‘pull’)
greatcoats 1
- Requiem 01 The pockets of our greatcoats full of barley --
(a long heavy coat; 厚手の大外套)
Gretel 1
- The Pla 36 Hansel and Gretel in one
(cf. ‘Hansel’)
grief 1
- The Sal 12 To grief through hunger in your eyes
(‘come / To grief’: to meet with disaster; 災難に遭う (釣られる))
grill 1
- At Ardo 06 The grill and bonnet whisper

- (a radiating grille; グリル)
 groaning 1
- Night D 09 A combine groaning its way late
 ('groaning its way': moving with groan; うめきながら進む)
 gulp 3
- The Wif 03 The hum and gulp of the thresher ran down
 ((of the thresher) the noise caused by gulping; 脱穀機がゴクンと呑み込む音)
- Mother 05 At each gulp of the plunger
 ((of a piston) an act of gulping; (ピストンが)水を呑み込む (度に))
 Guzzling 1
- Mother 09 Guzzling at bowls in the byre
 (drinking greedily; ガブガブと飲む)
 Hammond 1
- Victori sb For David Hammond
 (one of the poet's best friends. Cf. 'David Hammond and Michael Longley
 and 'The Singer's House')
 hand 6
- Gone 05 Has stiffened, cold in the hand
- Girls B 02 A catherine-wheel of arm and hand
- The Wif 20 But I ran my hand in the half-filled bags
- LNS-4Se 03 Past the indifferent skill of the hunting hand
- LNS-4Se 15 Pursue the work in hand as destiny
 (cf. 'work')
- LNS-5Li 04 Drawn hand over fist
 ('Drawn hand over fish': drawn hand over hand; 交互にたぐられた (釣り糸))
 hand-forged 1
- Dream 02 Whose head was hand-forged and heavy
 (coined by Heaney: forged by hand, not by machine; 手で鍛えられた)
 handful 2
- Thatche 12 For pinning down his world, handful by handful
 (cf. 'little by little'; 一掴みずつ)
- Thatche 12 For pinning down his world, handful by handful
 handle 3
- Rite of 05 Upon iron. The handle
 (the handle of a pump; ポンプの手)
- Mother 07 Each evening I labour this handle
- LNS-3Ba 04 The bucket's handle better not clatter now
 Hansel 1
- The Pla 36 Hansel and Gretel in one
 ('Hansel and Gretel': the brother and sister who kill the witch in the 15th

- tale of Grimm's Fairy Tales;ヘンゼルとグレーテル)
 Haul 1
- LNS-5Li 15 Haul, a knot of back and pewter belly
 (the fish pulled;引き上げられたうなぎ)
 hawk 1
- Shoreli 22 A black hawk bent on the sail
 ('a black hawk': an ensign of the Danes; (ヴァイキングの旗) 黒鷹)
 head 4
- Dream 02 Whose head was hand-forged and heavy
 (a head of a 'bill hook';鉈鎌の頭部)
- Dream 10 Found a man's head under the hook
- Girls B 03 Each head bobs curtly as a football
- LNS-6Th 02 she turns her head back
 ('she turns her head back': she makes her head turn to the way she has come;
 うなぎが頭を元いたところへ向ける)
 heat 1
- Whinlan 16 But a fierce heat tremor
 (cf. 'tremor')
 Hedging 1
- The Pla 21 Hedging the road so
 (putting a hedge along the road; (森が) 道路に沿って生垣となっている)
 high 3
- LNS-4Se 17 Pitching them high, good riddance, earthy shower
- LNS-5Li 01 They're busy in a high boat
- Shoreli 24 Or currachs hopping high
 (cf. 'hopping')
 hike 1
- Requiem 05 A people, hardly marching-- on the hike--
 ('on the hike': walking across country for pleasure; (行進ではなく) 歩いている)
 hoarded 1
- Bann Cl 11 Relieved its hoarded waters
 (stored up;貯えられている)
 hold 1
- Victori 11 John Charles did not hold with fingering --
 ('hold with': (used in a negative sentence) to argue with;同意する)
 holds 1
- Bann Cl 24 Towards it still. It holds and gluts
 (to remain strong;どっしりとしている)
 home 6

- The Out 18 He slammed life home, impassive as a tank
(as far as possible;深く)
- The Sal 04 Of your home water's gravity
- The Sal 20 I will turn home, fish-smelling, scaly
- The Pen 13 And drive back home, still with nothing to say
- Elegy f 20 White waves riding home on a wintry lough
- LNS-5Li 18 Is sucked home like lubrication
hook 3
- Dream 10 Found a man's head under the hook
(a billhook;鉞鎌)
- LNS-5Li 11 The hook left in gill or gum
- LNS-4Se 04 A bouquet of small hooks coiled in the stern
(a fishhook;釣り針)
hopping 1
- Shoreli 24 Or currachs hopping high
(‘hopping high’: used with threatening and sexual qualities;波を高く飛び越えて)
hum 2
- The Wif 03 The hum and gulp of the thresher ran down
(a low continuous sound of the thresher;脱穀機のブンブンという音)
- The Pla 28 For the hum of the traffic
(a low continuous sound of moving cars;車のブンブンという音)
hungering 1
- LNS-2Be 24 delivers him hungering
(having a strong desire; (一つ一つのうねりを下がろうとする) 強い欲求を持つ)
hunting 1
- LNS-4Se 03 Past the indifferent skill of the hunting hand
(chasing eels;うなぎを追い求める)
icicle 1
- LNS-2Be 14 a muscled icicle
(cf. ‘muscled’)
improvising 1
- The Pla 04 improvising charmed rings
(providing extempore;間に合わせに作って)
in 92
- Gone 05 Has stiffened, cold in the hand
- Gone 09 Droop in a tangle
- Gone 11 The place is old in his must
- Gone 12 He cleared in a hurry
- Gone 13 Clad only in shods

- Dream 13 In the bone of the brow
 The Out 06 Down to the shed the bull was kept in
 The Out 24 Who, in his own time, resumed the dark, the straw
 The Sal 02 Inland again, your exile in the sea
 The Sal 05 And I stand in the centre, casting
 The Sal 12 To grief through hunger in your eyes
 The Sal 15 Involved in water's choreography
 The For 05 Or hiss when a new shoe toughens in water
 The For 06 The anvil must be somewhere in the centre
 The For 09 Where he expends himself in shape and music
 The For 10 Sometimes, leather-aproned, hairs in his nose
 The For 12 Of hoofs where traffic is flashing in rows
 The For 13 Then grunts and goes in, with a slam and flick
 Thatche 07 Were flicked for weight, twisted in case they'd snap
 Thatche 11 That, bent in two, made a white-pronged staple
 The Pen 08 And you're in the dark again. Now recall
 The Pen 16 Water and ground in their extremity
 In Gall 0t In Gallarus Oratory
 In Gall 04 A yard thick. When you're in it alone
 In Gall 08 Founded there like heroes in a barrow
 In Gall 09 They sought themselves in the eye of their King
 Girls B 07 A pirate queen in battle clothes
 Girls B 13 And generations sighing in
 Girls B 15 Labour in fear of flesh and sin
 Girls B 17 As through the shallows in swimsuits
 Requiem 03 We moved quick and sudden in our own country
 Requiem 12 The hillside blushed, soaked in our broken wave
 Requiem 14 And in August the barley grew up out of the grave
 Rite of 02 And got it stuck in the pump
 Rite of 04 In its throat, ice founding itself
 Rite of 10 That sent the pump up in flame
 Undine 02 To give me right of way in my own drains
 Undine 08 Until he dug a spade deep in my flank
 Undine 11 Down in his roots, climbing his brassy grain --
 The Wif 05 Hanging undelivered in the jaws
 The Wif 09 I'm in no hurry,' plucking grass in handfuls
 The Wif 09 I'm in no hurry,' plucking grass in handfuls
 The Wif 10 And tossing it in the air. 'That looks well.'
 The Wif 20 But I ran my hand in the half-filled bags
 The Wif 24 And forks were stuck at angles in the ground

- The Wif 27 They lay in the ring of their own crusts and dregs
 Mother 09 Guzzling at bowls in the byre
 Mother 12 They've trailed in again by the ready-made gate
 Mother 20 This gulp in my well
 Cana Re 05 But in the bone-hooped womb, rising like yeast
 Elegy f 07 Extinguished itself in our atmosphere
 Elegy f 08 Your mother heavy with the lightness in her
 Victori 13 The sound-box trim as a girl in stays
 Night D 04 Made warm draughts in the open car
 At Ardo 03 Drifts thick in the sunset
 LNS-1UP 08 And lift five hundred stones in one go
 LNS-1UP 09 But up the shore in Antrim and Tyrone
 LNS-1UP 10 There is a sense of fair play in the game
 LNS-2Be 10 in the ocean, as true
 LNS-3Ba 01 Lamps dawdle in the field at midnight
 LNS-3Ba 02 Three men follow their nose in the grass
 LNS-3Ba 08 Let him re-settle backwards in his tunnel
 LNS-3Ba 12 A few are bound to be rustled in these night raids
 LNS-3Ba 16 When lamps dawdle in the field at midnight
 LNS-4Se 04 A bouquet of small hooks coiled in the stern
 LNS-4Se 06 Until the bouquet's hidden in the worm
 LNS-4Se 08 The oars in their locks go round and round
 LNS-4Se 15 Pursue the work in hand as destiny
 LNS-5Li 01 They're busy in a high boat
 LNS-5Li 11 The hook left in gill or gum
 LNS-5Li 17 For each catch they fling in
 LNS-5Li 24 The crews will answer, 'Once the season's in.'
 (in season;漁期で)
 LNS-6Th 01 In ponds, drains, dead canals
 LNS-6Th 05 till she's at sea in grass
 LNS-6Th 11 in mid-water. Its throbbing
 LNS-6Th 21 ten thousand feet down in
 LNS-7Vi 06 Cautious then in riverbank
 LNS-7Vi 08 That cable flexed in the grass
 LNS-7Vi 10 Later in the same fields
 LNS-7Vi 14 In one place as the field flowed
 The Giv 02 In a dry-stone hut
 The Giv 06 Coming in on loud weather
 Whinlan 03 But it's in full bloom now
 Whinlan 05 From all the birds' eggs in

- Whinlan 15 They make no flame in the sun
- The Pla 01 Any point in that wood
- The Pla 29 If they ventured in
- The Pla 36 Hansel and Gretel in one
- Shoreli 02 In County Down, there's the sea
- Shoreli 18 Is rummaging in
- Bann Cl 05 All day in open pits
- Bann Cl 10 It baked white in the sun
in- 1
- LNS-2Be 02 mud two hundred miles in-
(‘in-/land’: in a direction towards the middle of a country;内陸に)
Incarcerate 1
- Relic o 06 Incarcerate ghosts
(confine;閉じ込める)
incineration 1
- Whinlan 17 Yet incineration like that
(reduction to ashes;灰化)
increase 1
- Undine 13 Could give him subtle increase and reflection
(1. the rising of the waters of a river, 2. the production of offspring in
future;1. 水量が増えること, 2. (将来には) 子孫が増えること)
infiltrated 1
- At Ardo 21 They'll have infiltrated our clothes by morning
((of flies) to permeate by filtration;浸透する)
instrument 1
- Victori 10 Like this instrument-- for clearly
(a musical instrument (‘Victorian Guitar’):楽器)
investing 1
- LNS-2Be 19 investing silt and sand
(covering as with a garment;纏わせる)
Involved 1
- The Sal 15 Involved in water's choreography
(‘involved in’: giving attention to ‘water's choreography’;水の舞踏法に没頭し
ている(私は))
Irish 1
- Bogland 10 Of the Great Irish Elk
(cf. ‘Elk’)
Isle 1
- LNS-1UP 04 It is the scar left by the Isle of Man
(‘the Isle of Man’: one of the British Isles, located in the Irish Sea off the

- northwest coast of England;マン島)
jellied 1
- LNS-7Vi 15 Past, a jellied road
(‘a jellied road’: (of a field) as a congealed road;ジェリー状の道路のように)
knobbed 1
- The Out 17 His knobbed forelegs straddling her flank
(knobbed;小さい瘤のある)
knot 1
- LNS-5Li 15 Haul, a knot of back and pewter belly
(like a knot;瘤のような背中)
land 5
- The Pen 04 The land without marks so you will not arrive
The Wif 29 Isn’t there?’ -- as proud as if he were the land itself --
LNS-1UP 15 That one hour floating’s sure to land them safely -
(to bring (them) to the ground;陸に着くようにさせる)
- LNS-2Be 03 land, a scale of water
- LNS-7Vi 16 To watch the eels crossing land
landfall 1
- The Pen 05 But pass through, though always skirting landfall
(the land along the edge of the sea;航海で初認する陸地, ここでは海岸線)
lap 1
- Relic o 08 The shallows lap
(to make a lapping sound;舐めるような音をたてる)
lashed 2
- Thatche 05 Opened and handled sheaves of lashed wheat-straw
(fastened with a cord;縛ってある)
- LNS-5Li 08 Lashed into the barrel
(thrown with great force;力強く投げ込まれた)
last 5
- Mother 14 Wired up between posts. It’s on its last legs
At Ardo 33 As the last veil on a dancer
LNS-4Se 16 They clear the bucket of the last chopped worms
LNS-5Li 23 This morning, last year, when the lough first spawned
Bogland 18 Missing its last definition
(final;究極的な)
lathered 1
- Gone 01 Green froth that lathered each end
(to cover with lather;泡立てる)
lay 4
- Requiem 04 The priest lay behind ditches with the tramp

- The Wif 08 He lay down and said 'Give these fellows theirs
 The Wif 12 'I declare a woman could lay out a field
 (to plan out a field with the linen cloth spread; 麻の敷物をしいて畑を美しく
 見せる)
 The Wif 27 They lay in the ring of their own crusts and dregs
 left 4
 Thatche 16 And left them gaping at his Midas touch
 LNS-1UP 04 It is the scar left by the Isle of Man
 LNS-5Li 11 The hook left in gill or gum
 (being left)
 The Pla 19 Left some trace of their trades
 legs 2
 The Pen 11 The leggy birds stilted on their own legs
 Mother 14 Wired up between posts. It's on its last legs
 ('on its last legs': near the end of its usefulness: 壊れかかっている)
 lettering 1
 Victori 03 I expected the lettering to carry
 (the letters inscribed; 銘の文字)
 life 2
 The Out 18 He slammed life home, impassive as a tank
 (a bull's penis; 種牛のペニス)
 Victori 17 Is giving it the time of its life
 lifted 1
 Rite of 11 It cooled, we lifted her latch
 (remove; 取り払う)
 Lifting 1
 LNS-5Li 0t 5 Lifting
 (lifting fishing lines; (うなぎの) 釣り糸を上げること)
 light 8
 Thatche 03 With a light ladder and a bag of knives
 Rite of 09 Round stem and snout, then a light
 (a flame serving to ignite any combustible substance ('wheat straw'); 火)
 Elegy f 01 Your mother walks light as an empty creel
 Victori 06 Louisa Catherine Smith could not be light
 At Ardo 13 Tonight when we put out our light
 LNS-2Be 18 light and tidal water
 LNS-3Ba 05 Silence and curious light gather bait
 LNS-6Th 18 its own taper and light
 live 2
 At Ardo 32 Their own live empyrean, troublesome only

(1. (of air) pure, 2. swarming with living beings, contrasted with 'dying';
1. 汚れていない, 2. 生き物が群がっている)

- LNS-7Vi 17 Re-wound his world's live girdle
livery 1
- Bann Cl 19 I shovelled up livery slicks
(of slicks) heavy;重い
loaded 1
- Bann Cl 06 They loaded on to the bank
(to put (slabs on to the bank);積む)
locks 2
- LNS-4Se 08 The oars in their locks go round and round
(a rowlock;オール受け)
- Shoreli 13 Froth at the black locks
long-backed 1
- Girls B 18 Bare-legged, smooth-shouldered and long-backed
(coined by Heaney; (水着からあらわに見える) 長い背中)
lost 4
- Gone 10 His hot reek is lost
- Undine 15 Lost its cold freedom. Human, warmed to him
- The Wif 25 As javelins might mark lost battlefields
- LNS-6Th 20 Where she's lost once she lays
(‘Where she's lost’: where she is unable to be found;ウナギの子が母親とはぐ
れていたところ)
loud 1
- The Giv 06 Coming in on loud weather
(of the weather;荒れ模様)
lough 8
- Elegy f 20 White waves riding home on a wintry lough
- At Ardo 01 Right along the lough shore
(attributively)(in Ireland) of a lake;湖の)
- Relic o 01 The lough waters
- LNSeque 0t A Lough Neagh Sequence
- LNS-1UP 01 The lough will claim a victim every year
- LNS-1UP 16 ‘The lough will claim a victim every year.’
- LNS-5Li 23 This morning, last year, when the lough first spawned
- LNS-6Th 08 swamps, running streams, the lough
lubrication 1
- LNS-5Li 18 Is sucked home like lubrication
(lubricating oil;潤滑油)
lure 2

- The Sal 11 The lure that took you best, but here you come
(a more general term than bait; 餌)
- Relic o 20 Without the lure
(the attractive qualities; 魅惑)
Malin 1
- LNS-6Th 15 She's passed Malin and
(Malin Head on N coast of County Donegal, the northernmost point of
Ireland; マリーン岬)
March 2
- Victori 02 her marriage to John Cbarles Smith, March 1852.'
- Shoreli 07 Haphazard tidal craters march
(used transitively and figuratively) march to; ~にまで来る)
matter-of-fact 1
- Girls B 20 So Venus comes, matter-of-fact
(Venus) as something which is of the nature of a fact; 正真正銘の)
Mayo 1
- Shoreli 16 Off Wicklow and Mayo
(a county in the province of Connaught, western Ireland. It is bounded by the
Atlantic Ocean (north and west) and Counties Sligo (northwest), Roscommon
(east), and Galway (southeast and south) (Britannica); メイヨー)
mealy 1
- LNS-7Vi 03 Into a mealy rope
(powdery; 粉をふりかけたような)
Midas 1
- Thatche 16 And left them gaping at his Midas touch
(‘Midas touch’: the ability to turn everything marvelous-origin from Midas,
King of Phrygia, in Greek mythology given by Dionysus the power to turn
everything he touches into gold; 全てを驚嘆すべきものにしてします能力)
mid-water 1
- LNS-6Th 11 in mid-water. Its throbbing
(the middle portion of the water vertically; 水中)
milk-limbed 1
- Girls B 05 No milk-limbed Venus ever rose
(coined by Heaney; ミルクのような白い手足をした)
mind 2
- The Wif 16 'It's threshing better than I thought, and mind
(to bear in mind; 心に留める)
- LNS-4Se 01 A line goes out of sight and out of mind
(cf. 'sight')
minute 1

- Shoreli 17 Take any minute. A tide
(cf. 'Take')
missed 1
- LNS-5Li 05 Where every three yards a hook's missed
(‘a hook's missed / Or taken’: a hook is missed or taken by an eel;釣り針
にウナギが掛かっていたり, いなかったり)
Missing 1
- Bogland 18 Missing its last definition
(falling short of ;達しそこなう)
Moher 1
- Shoreli 10 Two hundred miles at Moher
(a region known for the cliffs along the Atlantic in County Clare in the prov-
ince of Munster, Ireland;モハ)
Montreuil 1
- Night D 06 Montreuil, Abbéville, Beauvais
(an eastern industrial suburb of Paris, located 1 mile from the city limits of
the Capital;モントルーユ)
mound 1
- Elegy f 11 He guessed a globe behind your steady mound
(figuratively) an unborn child in a womb;(比喩的に)塚)
muscled 1
- LNS-2Be 14 a muscled icicle
(‘a muscled icicle’: an eel;筋肉質の氷柱のようなウナギ)
mush 1
- The Pla 23 To the hush and the mush
(noise heard as a hissing;シューという音)
Must 5
- Night-P 01 Must you know it again
- Gone 11 The place is old in his must
(mould;黴)
- The For 06 The anvil must be somewhere in the centre
- Requiem 09 Then retreat through hedges where cavalry must be thrown
- The Pla 27 They must have been thankful
Nab 1
- LNS-3Ba 06 Nab him, but wait
(grab;掴む)
Neagh 1
- LNSeque 0t A Lough Neagh Sequence
(‘Lough Neagh’: a lake in east-central of Northern Ireland, about 20 miles
west of Belfast;ネイ湖)

- neck 1
- Victori 14 The neck right for the smallest span
(the part of a guitar bearing the finger-board; さお)
- night 6
- Victori 08 Was cancelled by him on the first night
(‘the first night’: the wedding night; 初夜)
- Night D 0t Night Drive
(one of Heaney’s poems about driving. Cf. ‘The Peninsula’ and ‘Elegy for a Still-born Child’; 夜のドライブ)
- Night D 02 Were new on the night drive through France
- LNS-3Ba 12 A few are bound to be rustled in these night raids
- LNS-7Vi 11 He stood at night when eels
- The Giv 03 He got this air out of the night
Night-Piece 1
- Night-P 0t Night-Piece
(a poem representing a night-scene; 夜景文)
- nosed 1
- The Out 14 He circled, snored and nosed. No hectic panting
(of a bull) to smell with the nose; 臭いをかぐ)
- Note 1
- The Giv 0t The Given Note
(melody; 調べ)
- nowhere 1
- The Giv 16 Still he maintains, from nowhere
(‘Still he maintaining from nowhere’: Still he maintains that it comes from nowhere; その調べはどこからともなくやってきていると彼は主張し続けている)
- one 12
- The For 07 Horned as a unicorn, at one end square
- Night D 12 One by one small cafes shut
- Night D 12 One by one small cafes shut
- At Ardo 22 If you put one under a lens
- LNS-1UP 08 And lift five hundred stones in one go
- LNS-1UP 11 The fishermen confront them one by one
- LNS-1UP 11 The fishermen confront them one by one
- LNS-1UP 15 That one hour floating’s sure to land them safely --
- LNS-5Li 09 With one swing. Each eel
- LNS-5Li 16 That stays continuously one
(one and the same; 同一の(ままだる))
- LNS-7Vi 14 In one place as the field flowed
- The Pla 36 Hansel and Gretel in one

- (all in one;兼ねて)
 open 3
- Night D 04 Made warm draughts in the open car
- At Ardo 11 For they open and close on us
- Bann Cl 05 All day in open pits
 (cf. 'pits')
 Oratory 1
- In Gall 0t In Gallarus Oratory
 (cf. 'Gallarus')
 ordinariness 2
- Night D 01 The smells of ordinariness
 (the quality of being ordinary;日常性)
- Night D 16 Your ordinariness was renewed there
 origins 1
- LNS-6Th 22 her origins. The current
 (the place where an eel was born;ウナギが生まれたところ)
 Outlaw 2
- The Out 0t The Outlaw
 (an unlicensed bull kept by old Kelly;無法者(種牛))
- The Out 23 While Kelly whooped and prodded his outlaw
 own 10
- The Out 24 Who, in his own time, resumed the dark, the straw
- The Pen 11 The leggy birds stilted on their own legs
- The Pen 15 By this: things founded clean on their own shapes
- In Gall 10 Under the black weight of their own breathing
- Requiem 03 We moved quick and sudden in our own country
- Undine 02 To give me right of way in my own drains
- The Wif 27 They lay in the ring of their own crusts and dregs
- Cana Re 07 The consecration wondrous (being their own)
 ('being their own': coming into their own; (神の言葉として) 正当な信用を得る)
- At Ardo 32 Their own live empyrean, troublesome only
- LNS-6Th 18 its own taper and light
 oxidize 1
- Whinlan 09 Hills oxidize gold
 (to make rusty;いぶす)
 pack 1
- In Gall 01 You can still feel the community pack
 (to cram a large number of people into; 「この場所に」 多くの人々を詰め込む)
 paddler 1

- LNS-2Be 22 spade or the mud paddler
(that which paddles in mud; 泥掻き棒)
paid 1
- LNS-4Se 05 Is being paid out, back to its true form
(‘to be paid out’: (of a fishing line) to be let out; 繰り出される)
Paralysed 1
- Rite of 06 Paralysed at an angle
(figuratively) was affected with paralysis; 麻痺した (動かなくなった))
past 6
- Dream 06 And the air fanned cool past my arms
- Elegy f 19 Past mountain fields, full to the brim with cloud
- LNS-4Se 03 Past the indifferent skill of the hunting hand
(beyond; ~の及ばない)
- LNS-7Vi 15 Past, a jellied road
- The Pla 30 Past the picnickers’ belt
- Bann Cl 02 Past the end of the lane
patch 1
- Thatche 15 Into a sloped honeycomb, a stubble patch
(cf. ‘stubble’)
pays 1
- Mother 04 It pays itself out like air’s afterbirth
(‘pay itself out’: (reflec.) to let out ‘the rope of water’ by slackening it;
(水が) 出る)
Persists 1
- Whinlan 23 Persists on hills, near stone ditches
(to continue to exist; 何時までも存在する)
Pharaoh 1
- At Ardo 26 More drastic than Pharaoh’s
(the king of ancient Egypt; the Egyptians believed their Pharaoh to be a god;
パロ)
pike 1
- Requiem 07 We’d cut through reins and rider with the pike
(a pickaxe: a weapon for a quick moving guerrilla campaign; つるはし)
pinning 1
- Thatche 12 For pinning down his world, handful by handful
(fastening ‘his world’ with a staple; (「彼の世界を」) 留める)
pits 1
- Bann Cl 05 All day in open pits
(‘open pit’: an opencut; 露天掘り)
Plantation 1

- The Pla 0t The Plantation
(a colony; 植民地)
plate 1
- Victori 05 This is more like the plate on a coffin
(a small piece of metal with a name on it; 名札)
plunger 3
- Rite of 03 The plunger froze up a lump
(the piston of a force-pump; 押し上げポンプのピストン)
- Mother 05 At each gulp of the plunger
- Mother 16 I am tired of walking about with this plunger
Point 2
- At Ardo 0t At Ardboe Point
(a narrow piece of land that stretches into the sea; 岬)
- The Pla 01 Any point in that wood
posts 2
- Mother 14 Wired up between posts. It's on its last legs
- Relic o 03 Old oars and posts
(the stern-post; 船尾材)
pounding 1
- Night-P 02 Dull pounding through hay
(scratching repeatedly with great force, as with a horse's hoofs; 馬の蹄でかく)
power 1
- LNS-5Li 02 That stalks towards Antrim, the power cut
(of an engine) performance; エンジンの運転 (が止められて))
promised 2
- Night D 07 Were promised, promised, came and went
(said of 1. a place, 2. an orgasm)
- Night D 07 Were promised, promised, came and went
pull 3
- The Sal 03 Unconditionally cancelled by the pull
(‘the pull / Of ...gravity’: gravitational pull; 引力による引く力)
- Elegy f 02 Unlearning the intimate nudge and pull
- LNS-2Be 09 insinuating pull
pumping 2
- Mother 03 The rope of water I'm pumping
- At Ardo 23 You'd be looking at a pumping body
(moving quickly up and down. Cf. ‘My heart was pumping with excitement’;
心臓が激しく鼓動する)
quilting 1

- The Pla 11 Here were bleyberries quilting the floor
(used figuratively of bleyberries) stitching together; 刺し縫いをする)
ran 5
- Undine 03 And I ran quick for him, cleaned out my rust
- The Wif 03 The hum and gulp of the thresher ran down
(‘run down’: to stop working; 止まる)
- The Wif 20 But I ran my hand in the half-filled bags
- The Wif 23 Where the chutes ran back to the stilled drum
- Bann Cl 20 Till the water gradually ran
rash 1
- At Ardo 19 And the walls will carry a rash
(used figuratively of flies on the walls) an eruption of the skin in spots;
(比喩的に) 発疹)
recovered 1
- Bogland 15 Was recovered salty and white
(to retrieve; 取り出す)
reddened 1
- Cana Re 08 As when the water reddened at the feast
(to turn into red wine; 赤ワインとなる)
reduced 1
- In Gall 05 You might have dropped, a reduced creature
(‘a reduced creature’: as a weekend creature; 弱くなった生き物として)
reek 1
- Gone 10 His hot reek is lost
(a foul smell; 悪臭)
reflection 1
- Undine 13 Could give him subtle increase and reflection
(1. a reflected image of himself on water, 2. his child in future; 1. 水に映った人間の姿, 2. (未来に生まれるであろう)彼の子ども)
reflects 1
- The Sal 06 The river cramming under me reflects
(to show an image of; 映し出す)
Reins 2
- Gone 08 Reins, chains and traces
- Requiem 07 We’d cut through reins and rider with the pike
(‘reins and rider’: a mounted warrior managing with reins; 騎馬兵)
relentlessly 1
- Night D 05 Signposts whitened relentlessly
Relieved 1
- Bann Cl 11 Relieved its hoarded waters

- (to remove;取り除く)
re-pass 1
- The Pla 10 Or did you re-pass them
(to pass again on the way back;逆戻りする)
repeating 1
- The Pla 09 Always repeating themselves
(‘repeating themselves’: appearing more than once in the same way;繰り返し現れる)
Rephrases 1
- The Giv 18 Rephrases itself into the air
(‘rephrase itself’: to be expressed in a different way;別の仕方では表現されて～となる)
re-settle 1
- LNS-3Ba 08 Let him re-settle backwards in his tunnel
(to settle down again;再び落ち着く)
residue 1
- Bann Cl 14 The first slow residue
(of Bann Clay) as a remainder;残余物として)
resumed 1
- The Out 24 Who, in his own time, resumed the dark, the straw
(to go back (to ‘the dark, the straw’);元の～に帰る)
Return 1
- LNS-6Th 0t 6 The Return
(of an eel) turning its head back; (ウナギが) 元いた場所へ向かうこと)
Re-wound 1
- LNS-7Vi 17 Re-wound his world’s live girdle
(to wind back;巻き戻す)
riddance 1
- LNS-4Se 17 Pitching them high, good riddance, earthy shower
(‘good riddance’: welcome relief from unwanted worms;いい厄介払い)
ridged 1
- The Sal 01 The ridged lip set upstream, you flail
(with raised lines on the surface of a lip;一段と盛り上がった)
riding 2
- The Pen 12 Islands riding themselves out into the fog
(used figuratively and reflectively: riding;馬にのり (霧の中へ) 進んで行く (島々))
- Elegy f 20 White waves riding home on a wintry lough
rigging 1
- Thatche 04 He eyed the old rigging, poked at the eaves

- (the roof of a building;屋根)
right 3
- Undine 02 To give me right of way in my own drains
(‘right of way’: legal permission to go through;通行権)
- Victori 14 The neck right for the smallest span
- At Ardo 01 Right along the lough shore
ring 2
- The For 03 Inside, the hammered anvil’s short-pitched ring
(a loud clear sound;響き)
- The Wif 27 They lay in the ring of their own crusts and dregs
ripen 2
- Whinlan 08 Everywhere on bushes to ripen
- Bann Cl 12 And began to ripen
(fig., to grow ripe;成熟する)
rising 1
- Cana Re 05 But in the bone-hooped womb, rising like yeast
(transf.) swelling;ふくらむ)
roots 2
- Undine 11 Down in his roots, climbing his brassy grain -
(a sexual innuendo)
- Bann Cl 22 Under the humus and roots
rope 4
- The Out 22 I walked ahead of her, the rope now slack
- Mother 03 The rope of water I’m pumping
(‘The rope of water’: water like twisted cords;ロープのような水)
- Mother 18 Gone wild on a rope
- LNS-7Vi 03 Into a mealy rope
rose 1
- Girls B 05 No milk-limbed Venus ever rose
(to appear;現れる)
round-shouldered 1
- Cana Re 01 No round-shouldered pitchers here, no stewards
(transf.) having round shoulders; (水差しが) 丸い肩をした)
rummaging 1
- Shoreli 18 Is rummaging in
(used figuratively) to engage in a search; (波が) 隈なく打ち寄せる)
run 1
- Requiem 02 No kitchens on the run, no striking camp --
(while trying to avoid being captured;敗走中は)
rustled 1

- LNS-3Ba 12 A few are bound to be rustled in these night raids
((of a woman) to be stolen;盗まれる)
sand 4
- The Out 19 Dropping off like a tipped-up load of sand
(‘a load of sand’: a sandbag;砂袋)
- LNS-2Be 19 investing silt and sand
- LNS-4Se 02 Down to the soft bottom of silt and sand
- Shoreli 25 On to the sand
Sargasso 1
- LNS-2Be 0t 2 Beyond Sargasso
(area of the North Atlantic Ocean, elliptical in shape and relatively still,
that is strewn with the free-floating seaweed’;サルガッソー海 (ウナギの産卵
場))
scald 1
- Whinlan 12 The blossoms scald
((used figuratively) to be heated to near boiling-point;沸騰する)
scarfs 1
- Mother 23 As scarfs my skirt through my thighs
((of wind) to cover as with a scarf;スカーフのようなもので覆う)
sea 7
- The Sal 02 Inland again, your exile in the sea
- The Pen 06 At dusk, horizons drink down sea and hill
- In Gall 12 The sea a censer and the grass a flame
- Girls B 12 The queen’s clothes melt into the sea
- LNS-1UP 05 At Toomebridge where it sluices towards the sea
- LNS-6Th 05 till she’s at sea in grass
(‘at sea’: confused and not knowing what to do;途方にくれる)
- Shoreli 02 In County Down, there’s the sea
season 2
- Relic o 07 Of sap and season
- LNS-5Li 24 The crews will answer, ‘Once the season’s in.’
(the fishing season;漁期)
seed-flesh 1
- Elegy f 03 Your trussed-up weight of seed-flesh and bone-curd
(coined by Heaney: seed from which flesh grows;肉の種)
seeds 1
- Night D 10 Bled seeds across its work-light
(cf. ‘Bled’)
seepage 1
- Bogland 27 The bogholes might be Atlantic seepage

- (the water that seeps out;湧き水)
 sense 1
- LNS-1UP 10 There is a sense of fair play in the game
 (recognition;認識)
 sensible 1
- LNS-4Se 13 Not sensible of any kyrie
 (aware;よく分かっている)
 Sequence 1
- LNSeque 0t A Lough Neagh Sequence
 (a set of poems on one theme;詩の連作)
 serviced 1
- The Out 03 The normal fee if cows were serviced there
 (to be mated with by a bull;種付けされる)
 set 4
- The Sal 01 The ridged lip set upstream, you flail
- The For 08 Set there immovable: an altar
- LNS-1UP 06 They've set new gates and tanks against the flow
- Bogland 11 Out of the peat, set it up
 ('set up': put together;組み立てる)
 Setting 1
- LNS-4Se 0t 4 Setting
 (putting fishing lines down into the sea;ウナギ釣りの糸を下ろす)
 settling 1
- Shoreli 03 Sidling and settling to
 ((of the sea) moving to and feeling comfortable there;落ち着く)
 shallows 2
- Girls B 17 As through the shallows in swimsuits
 (a shallow place in the sea;浅瀬)
- Relic o 08 The shallows lap
 (a shallow place in the lake;浅瀬)
 sheets 1
- At Ardo 14 To kiss between sheets
 ('between sheets': in bed;寝台に入って)
 shods 1
- Gone 13 Clad only in shods
 (a horseshoe;蹄)
 shoe 1
- The For 05 Or hiss when a new shoe toughens in water
 (a horseshoe;蹄鉄)
 shoot 1

- Whinlan 10 Above the smoulder of green shoot
(a young branch; 若枝)
short-pitched 1
- The For 03 Inside, the hammered anvil's short-pitched ring
(coined by Heaney; 短いピッチの)
shot 1
- The Wif 21 Hooked to the slots. It was hard as shot
(bullets; 弾丸)
shovelled 2
- Undine 01 He slashed the briars, shovelled up grey silt
(‘shovel up’: to dig up with a shovel; 堀上げる)
- Bann Cl 19 I shovelled up livery slicks
shredded 1
- The Pen 10 That rock where breakers shredded into rags
(figuratively, to be reduced to shreds; ぼろぼろになる)
shrinking 1
- LNS-3Ba 07 For the first shrinking, tacky on the thumb
(contraction and reduction in size; 縮み上がること)
shrunk 1
- LNS-6Th 10 shrunk, she exhilarates
(being shrunk)
shunting 1
- The Out 13 Unhurried as an old steam-engine shunting
(‘(of a train) moving from one track to another; 転轍している’)
Shuttle 1
- Girls B 10 Shuttle through space invisibly
(‘(figuratively) travel in a shuttle; 行ったり来たりする’)
Sidling 1
- Shoreli 03 Sidling and settling to
(moving sideways; 斜めににじり寄る)
sight 1
- LNS-4Se 01 A line goes out of sight and out of mind
(‘out of sight and out of mind’: Cf. the proverb ‘Out of sight, out of mind’;
(釣り糸が) 見えなくなれば, 忘れられる)
sights 1
- Bogland 08 Between the sights of the sun
(‘Between the sights of the sun’: while the sun is shining; 日が照っている間に)
silver 1
- The Out 07 I gave Old Kelly the clammy silver, though why

- (silver coin; 銀貨)
sire 1
- The Out 12 The illegal sire fumbled from his stall
(a breeding bull; 種付け用の牛)
siren 1
- At Ardo 15 Their just audible siren will go
((of flies); 羽虫の音)
slapped 1
- LNS-5Li 12 It's slapped into the barrel numb
(to throw forcefully; 投げ込む (込まれる))
slashed 1
- Undine 01 He slashed the briars, shovelled up grey silt
(to make a long cut in a violent way; 切り倒す)
slewed 1
- The Wif 04 And the big belt slewed to a standstill, straw
(to twist; 捩れる)
slices 1
- The Wif 15 And buttered the thick slices that he likes
(slices of bread; パン)
slicks 2
- LNS-6Th 23 carries slicks of orphaned spawn
- Bann Cl 19 I shovelled up livery slicks
(a floating mass of oil; 油層部分)
slime 1
- LNS-7Vi 18 Phosphorescent, sinewed slime
(eels like thick slippery mud; ぬるぬるした泥のようなウナギ)
slippy 1
- LNS-5Li 14 With the furling, slippy
(slippery; (ウナギが) 握りにくい)
slots 1
- The Wif 21 Hooked to the slots. It was hard as shot
(the opening in a thresher; 脱穀された穀物が出る脱穀機の穴)
sluices 1
- LNS-1UP 05 At Toomebridge where it sluices towards the sea
(‘sluice towards’: to flow towards the sea in large quantities; 海へ向かってどつと流れる)
smooth-shouldered 1
- Girls B 18 Bare-legged, smooth-shouldered and long-backed
((coined by Heaney; なで肩の)
smoulder 1

- Whinlan 10 Above the smoulder of green shoot
((of green shoot) like smoulder; 燻り火のような)
smouldered 1
- Night D 11 A forest fire smouldered out
(‘smoulder out’: to burn out slowly without a flame; 燻ったまま燃え尽きる)
smut 2
- LNS-5Li 03 The line’s a filament of smut
(‘of smut’: like smut (=a fungal disease of cereals in which parts of the ear change to black powder); (ウナギが針に掛かっているために) 黒穂病のような)
sods 1
- Thatche 13 Couchant for days on sods above the rafters
(a piece of earth together with the grass growing on it, used as a material for thatching; 藁葺き屋根素材としての土)
spade 2
- Undine 08 Until he dug a spade deep in my flank
(‘a spade deep’: extending to a specified depth. Cf. ‘ankle-deep’; 一鋤の深さまで)
span 1
- Victori 14 The neck right for the smallest span
(the maximum distance between the tips of thumb and little finger; 親指と小指とを張った長さ)
spawned 1
- LNS-5Li 23 This morning, last year, when the lough first spawned
(‘of eels’) to lay eggs in a lough; 卵を産む)
speed 1
- LNS-6Th 12 is speed through days and weeks
(due to speed; ウナギの腹がびくびく動いているのは)速く泳いだためである)
sphere 2
- Elegy f 06 Doomsday struck when your collapsed sphere
(‘your collapsed sphere’: your still-born child; 死産児)
- Night D 15 Laid its loin to France on the darkened sphere
spiked 1
- Whinlan 07 Were spiked and hung
(to push ‘the small yolk stain’ ‘everywhere on bushes’; 小さな黄身の餌を打ち込む (～が～に打ち込まれる))
spirit 1
- The Giv 13 So whether he calls it spirit music
(‘spirit music’: coined by Heaney; 霊の音楽)
spits 1
- Mother 02 With spits of rain is fraying

- (a slight shower of rain; 少しのわか雨)
 spread 2
- The Wif 01 When I had spread it all on linen cloth
- The Wif 35 Spread out, unbuttoned, grateful, under the trees
 (with their bodies stretched over a large area; 手足を伸ばして)
 squared-off 1
- Bann Cl 07 Slabs like the squared-off clots
 (made square with straight edges; 四角に削られた)
 stake 1
- Relic o 12 Stun a stake
 (the post to which a person was tied to be burnt alive; 火刑の柱)
 stalk 1
- Dream 03 I was hacking a stalk
 (the main axis of a tree; (木の) 幹)
 stalks 1
- LNS-5Li 02 That stalks towards Antrim, the power cut
 ((of a boat) to go softly; 静かに進む)
 stall 1
- The Out 12 The illegal sire fumbled from his stall
 (a shed for bulls; 牛小屋)
 stampede 1
- Requiem 08 And stampede cattle into infantry
 (to cause a stampede of cattle; 牛を暴走させる)
 stands 1
- Shoreli 11 Basalt stands to
 ('stand to': to stand ready for an attack; 敵襲に備えて待機している)
 staple 1
- Thatche 11 That, bent in two, made a white-pronged staple
 (a small U-shaped rod to hold wheat-straw in place; U型の木の釘)
 star 2
- Elegy f 12 Then the pole fell, shooting star, into the ground
 ('shooting star': becoming a shooting star; 流れ星となり)
- Relic o 15 The cooling star
 Stay 1
- Shoreli 28 Stay, forgotten like sentries
 (to keep guard; 見張る)
 stays 2
- Victori 13 The sound-box trim as a girl in stays
 (a corset, esp. with whalebone etc. stiffening and laced; コルセット)
- LNS-5Li 16 That stays continuously one

- steel 2
- Dream 12 I heard the steel stop
(an edge of a 'billhook'; 鋼で作られた刃)
- The Sal 19 You can't resist a gullet full of steel
stem 1
- Rite of 09 Round stem and snout, then a light
(‘stem and snout’: (alliteratively, the long cylindrical body and the pointed front of a pump; ポンプの胴と筒口)
stilted 1
- The Pen 11 The leggy birds stilted on their own legs
(‘stilted on their own legs’: standing on their own legs as if on silts; 竹馬に乗っているように自分の足で立っている)
stock 1
- Mother 06 I am tired of the feeding of stock
(cattle; 家畜)
stones 1
- LNS-1UP 08 And lift five hundred stones in one go
(a unit for measuring weight, equal to 6.35kg; ストーン)
straddling 1
- The Out 17 His knobbed forelegs straddling her flank
(of a bull) sitting with its legs on either side of a cow's flank; またがる)
Strangford 1
- Shoreli 26 Strangford, Arklow, Carrickfergus
(an inlet facing Irish Sea on the east coast in County Down, Northern Ireland; ストラングフォード)
stray 1
- The Pla 35 To be pilot and stray -- witch
(a person that has strayed; 迷子)
striking 2
- Requiem 02 No kitchens on the run, no striking camp -
(having no time to pull down; (野営を) 撤収する時間もなくて)
- Bogland 23 Our pioneers keep striking
(taking a specified direction; (内側へ, 下へと) 向かう (掘り続ける))
strip 1
- Bogland 25 Every layer they strip
(a sexual connotation; 剥ぎ取る)
struck 1
- Elegy f 06 Doomsday struck when your collapsed sphere
(to come sudden; 突然にやってくる)
strumming 1

- The Sal 14 The current strumming water up my leg
 ((figuratively) playing on 'water' carefully; 水をかき鳴らして音をたてる)
 stubble 3
- Thatche 15 Into a sloped honeycomb, a stubble patch
 ('a stubble patch': the lowest end of a thatched roof consisting of the stems
 of wheat; 寄せ集められた切り株)
- The Wif 07 Crunching the stubble twenty yards away
- The Wif 26 I moved between them back across the stubble
 stuck 3
- Rite of 02 And got it stuck in the pump
 (unable to move; 身動きができない)
- The Wif 24 And forks were stuck at angles in the ground
- Mother 13 He stuck into the fence: a jingling bedhead
 stumps 1
- The Pla 08 With toadstools and stumps
 (the projecting remnant of a cut tree; 切り株)
 Stun 1
- Relic o 12 Stun a stake
 (to knock senseless; 失神させる)
 stunted 1
- Whinlan 22 This stunted, dry richness
 (checked in growth; 発育を阻害された)
 submissions 1
- Shoreli 15 Take hissing submissions
 sudden 3
- Requiem 03 We moved quick and sudden in our own country
- Relic o 17 Or sudden birth
- Whinlan 14 Whins, they go up of a sudden
 ('of a sudden': suddenly; 突然に)
 suds 1
- Girls B 14 The salt suds where the wave has crashed
 (foam; あわ)
 sun 4
- Whinlan 15 They make no flame in the sun
- Bann Cl 10 It baked white in the sun
- Bogland 02 To slice a big sun at evening--
- Bogland 08 Between the sights of the sun
 (cf. 'sights')
 swell 1
- Girls B 01 The swell foams where they float and crawl

- (the heaving of the sea with waves that do not break; うねり)
swimsuits 1
- Girls B 17 As through the shallows in swimsuits
(a one-piece swimming costume worn by women; 水着)
tacky 1
- LNS-3Ba 07 For the first shrinking, tacky on the thumb
(slightly sticky; ねばねばした)
take 3
- Relic o 09 And give and take
- Shoreli 15 Take hissing submissions
- Shoreli 17 Take any minute. A tide
(‘Take any minute’. Cf. ‘I took the time to do the sights of the town.’;
いつでも御覧なさい)
taken 2
- LNS-5Li 06 Or taken and the smut thickens, wrist-
(cf. ‘missed’)
- Bogland 09 They’ve taken the skeleton
takes 1
- Whinlan 18 Only takes the thorn --
(of incineration) to select; 選び取る)
taking 1
- Shoreli 01 Turning a corner, taking a hill
(passing through; 越えると)
tank 1
- The Out 18 He slammed life home, impassive as a tank
(an armoured combat vehicle; 戦車)
tanks 1
- LNS-1UP 06 They’ve set new gates and tanks against the flow
(a pond; 池)
taper 1
- LNS-6Th 18 its own taper and light
(a long thin candle; 細い蠟燭)
taps 1
- Cana Re 03 And water locked behind the taps implies
(a device by which a flow of water from a pipe can be controlled; 水道の蛇
口)
tarn 1
- Bogland 06 Of a tarn. Our unfenced country
(a small lake among mountains; 山中の小湖)
Terraced 1

- Requiem 11 Terraced thousands died, shaking scythes at cannon
 ((figuratively) arranged in terrace form; (クロッピ-の死体が) 折り重なって)
 that 24
- Gone 01 Green froth that lathered each end
- The Out 09 Get up on that gate.' And from my lofty station
- The Sal 11 The lure that took you best, but here you come
- Thatche 11 That, bent in two, made a white-pronged staple
- The Pen 10 That rock where breakers shredded into rags
- The Pen 14 Except that now you will uncode all landscapes
- Rite of 10 That sent the pump up in flame
- The Wif 06 There was such quiet that I heard their boots
- The Wif 15 And buttered the thick slices that he likes
- The Wif 31 And that was it. I'd come and he had shown me
 ('that was it': that was over; それでおしまい)
- Elegy f 04 Had insisted on. That evicted world
- At Ardo 25 That this visitation would seem
- Relic o 21 That relic stored--
- LNS-1UP 02 It has virtue that hardens wood to stone
- LNS-1UP 15 That one hour floating's sure to land them safely --
- LNS-2Be 15 that melts itself longer
- LNS-5Li 02 That stalks towards Antrim, the power cut
- LNS-5Li 16 That stays continuously one
- LNS-6Th 17 a wisp, a wick that is
- LNS-7Vi 08 That cable flexed in the grass
- Whinlan 17 Yet incineration like that
- The Pla 01 Any point in that wood
- Bogland 07 Is bog that keeps crusting
- The Wif 10 And tossing it in the air. 'That looks well.'
 Thick 6
- Dream 04 Thick as a telegraph pole
- In Gall 04 A yard thick. When you're in it alone
- The Wif 15 And buttered the thick slices that he likes
- At Ardo 03 Drifts thick in the sunset
 (of a smoke of flies; 濃い)
- LNS-5Li 07 Thick, a flail
 (cf. 'wrist')
- LNS-7Vi 07 Fields. Thick as a birch trunk
 thought 4
- The Sal 09 Walton thought garden worms, perfumed
 (to regard 'worms' as 'the lure'; みみずを (最高の) 餌と考える)

- The Wif 16 'It's threshing better than I thought, and mind
Night D 13 I thought of you continuously
- The Pla 26 So they thought, from outside
threshing 1
- The Wif 16 'It's threshing better than I thought, and mind
(of a corn): to be threshed; 脱穀される)
throbbled 1
- The Giv 12 The house throbbled like his full violin
(to vibrate with a persistent rhythm; 律動的に振動する)
ticking 1
- Gone 07 Bulge through the ticking
(a strong, durable material used to cover blinkers; (馬の目隠しの) カバー)
tidal 2
- LNS-2Be 18 light and tidal water
(cf. 'water')
- Shoreli 07 Haphazard tidal craters march
time 8
- The Out 24 Who, in his own time, resumed the dark, the straw
(at a time and a rate decided by himself; マイペースで)
- Girls B 16 For the time has been accomplished
- Mother 08 Half an hour at a time, the cows
- Victori 17 Is giving it the time of its life
- LNS-1UP 07 From time to time they break the eels' journey
- LNS-1UP 07 From time to time they break the eels' journey
- LNS-7Vi 09 Every time the wind passed. Years
- LNS-7Vi 19 Continued at his feet. Time
tipped-up 1
- The Out 19 Dropping off like a tipped-up load of sand
(lifted; 持ち上げられた)
Toomebridge 1
- LNS-1UP 05 At Toomebridge where it sluices towards the sea
(a district on the river Bann in County Antrim; ツームブリッジ)
tooth 1
- Night-P 04 A sponge lip drawn off each separate tooth
(‘each separate tooth’: so separate that each tooth can be seen distinctly;
それぞれの別々の歯が見えるほど)
topped 1
- Mother 10 Before I have topped up the level
(‘top up’: to fill to the top of the water level; 一杯にする)
Tory 1

- LNS-6Th 16 Tory, silent, wakeless
(a small island in Atlantic Ocean off extreme NW coast of Ireland in County Donegal; トーリー-の)
touch 2
- Thatche 16 And left them gaping at his Midas touch
- Victori 09 I believe he cannot have known your touch
(a musician's manner of playing strings; 弾奏ぶり)
toughens 1
- The For 05 Or hiss when a new shoe toughens in water
(to become tough; 焼きを入れる)
traces 1
- Gone 08 Reins, chains and traces
(straps by which a horse is attached to a vehicle that it is pulling; 引き皮)
track 1
- Victori 15 Did you even keep track of it as a wife
((fig.) to follow the course of the instrument; あとを辿る)
traffic 2
- The For 12 Of hoofs where traffic is flashing in rows
(vehicles moving along a road; 車)
- The Pla 28 For the hum of the traffic
trailed 1
- Mother 12 They've trailed in again by the ready-made gate
(to walk slowly; ゆっくりと歩く)
tramp 1
- Requiem 04 The priest lay behind ditches with the tramp
(an itinerant vagrant; 放浪者)
travelled 1
- The Pla 07 It might be a circle you travelled
(‘travel a circle’: to return to the situation in which you started; 出発したところへ帰る)
Treading 1
- LNS-4Se 11 Treading air as soon as the line runs out
((figuratively) flying in the air; 空を飛ぶ)
treadmill 1
- The Pla 24 Of its whispering treadmill
(a mill powered by people treading on a succession of moving steps; 踏み水車)
tremor 1
- Whinlan 16 But a fierce heat tremor
(‘heat tremor’: a tremulous movement caused by heat; 熱による震え)

- trussed-up 1
- Elegy f 03 Your trussed-up weight of seed-flesh and bone-curd
(packed up; 束ねられた)
- tunnel 1
- LNS-3Ba 08 Let him re-settle backwards in his tunnel
(an underground passage for a worm; 虫がすむ穴)
- turfstack 1
- In Gall 02 This place: it's like going into a turfstack
(a pile of turf; 泥炭の山)
- turned 1
- Thatche 01 Bespoke for weeks, he turned up some morning
(‘turn up’: to arrive; やって来る)
- twist 1
- Gone 04 The sweaty twist of the bellyband
(an irregular bend; ねじれ)
- Tyrone 1
- LNS-1UP 09 But up the shore in Antrim and Tyrone
(a county in western Northern Ireland; ティローン州)
- umbrella 1
- LNS-4Se 10 The gulls fly and umbrella overhead
(used figuratively of gulls flying overhead in a circle)
- unbolted 1
- The Out 11 The door, unbolted, whacked back against the wall
(released by withdrawal of a bolt; 門が外されて)
- unicode 1
- The Pen 14 Except that now you will unicode all landscapes
(coined by Heaney; decipher; (記号を) 解読する)
- undelivered 1
- The Wif 05 Hanging undelivered in the jaws
(not carried over to the thresher; 脱穀機にかけられずに)
- unfurl 1
- Girls B 11 Where crests unfurl like creamy beer
(spread out; 広がる)
- Unlearning 1
- Elegy f 02 Unlearning the intimate nudge and pull
(discarding from your memory; 忘れる)
- unlicensed 1
- The Out 01 Kelly's kept an unlicensed bull, well away
((of bulls) without a license of serving cows; 正規の鑑札のない)
- unmade 1

- Gone 14 Leaving this stable unmade
(not tidy; 散らかした)
unpractised 1
- The Giv 09 As unpractised, their fiddling easy
(not skilled by practice; 練習を積んでいない)
unstuck 1
- Dream 08 Then laboured to work it unstuck
(to be separated from the 'stalk' that 'the blade' was stuck to; 引き抜こうと)
veil 2
- At Ardo 17 Their invisible veil
(of flies; 羽虫のベール)
- At Ardo 33 As the last veil on a dancer
Ventry 1
- Shoreli 27 Belmullet and Ventry
(a small village four miles west of Dingle in County Kerry. The beehive house, typical of Celtic dwellings from 2000 BC is near Ventry; ヴェントリ)
Vinegar 1
- Requiem 10 Until, on Vinegar Hill, the fatal conclave
(‘Vinegar Hill’: a hill in the eastern part of County Wexford, Ireland, known for the 1798 Rebellion against the British troops)
Virtue 2
- Caná Re 06 Virtue intact is waiting to be shown
- LNS-1UP 02 It has virtue that hardens wood to stone
(the power inherent in a supernatural being; 力)
visitation 1
- At Ardo 25 That this visitation would seem
((of a fly) an unexpected appearance of supernatural power; 超自然的なものの訪れ)
wake 1
- At Ardo 10 Yet we leave no clear wake
((used figuratively of a car) the track that a boat leaves behind on the surface of the water; 航跡)
wakeless 1
- LNS-6Th 16 Tory, silent, wakeless
(without the wake (the track); 航跡を残すこともなく)
walled 1
- In Gall 03 A core of old dark walled up with stone
(‘walled up with stone’: blocked up with stone; 石の壁で塞がれて)
Walton 1
- The Sal 09 Walton thought garden worms, perfumed

(Izaak Walton (1593-1683) : writer of *The Compleat Angler*)

warmed 1

Undine 15 Lost its cold freedom. Human, warmed to him
 ('warm to': to begin to like; 好きになり始める)
 water 15

The Sal 14 The current strumming water up my leg

The For 05 Or hiss when a new shoe toughens in water

The Pen 16 Water and ground in their extremity

Mother 03 The rope of water I'm pumping

Cana Re 03 And water locked behind the taps implies

Cana Re 08 As when the water reddened at the feast

LNS-1UP 03 There is a town sunk beneath its water

LNS-2Be 03 land, a scale of water

LNS-2Be 04 on water working up

LNS-2Be 18 light and tidal water

('tidal water': tidal wave; 高波)

LNS-4Se 18 The gulls encompass them before the water

LNS-5Li 20 On the morning water: which

LNS-7Vi 05 Down to the water. He was

LNS-7Vi 13 Towards the water. To stand

Bann Cl 20 Till the water gradually ran
 way 3

Undine 02 To give me right of way in my own drains

Night D 09 A combine groaning its way late

Bann Cl 15 Of a river finding its way
 (managing to reach a place; 苦勞しながら進む)
 webbed 1

Bann Cl 16 Above it, the webbed marsh is new
 (covered as with cobweb; くもの巣状の)
 well-dressed 1

The Sal 08 Flies well-dressed with tint and fleck
 (properly trimmed; よく整えられた)
 well-honed 1

Thatche 09 Then fixed the ladder, laid out well-honed blades
 (coined by Heaney; よく研かれた)
 went 2

The Wif 34 And went. But they still kept their ease

Night D 07 Were promised, promised, came and went
 (said of 1. a place, 2. an orgasm; 1. (ある場所を) 過ぎ去る, 2. (性的オルガズ
 ムが) 過ぎ去る)

- whacked 1
- The Out 11 The door, unbolted, whacked back against the wall
(to hit hard; バシッと打つ)
- Whinlands 1
- Whinlan 0t Whinlands
(coined by Heaney: whin-land(s); ハリエニシダの茂っている土地)
- whisper 1
- At Ardo 06 The grill and bonnet whisper
(of the collisions of flies) to make a soft, quiet sound; かすかな音を立てる)
- white-pronged 1
- Thatche 11 That, bent in two, made a white-pronged staple
(coined by Heaney; 白くて先の尖った)
- whorling 1
- LNS-3Ba 10 Among the millions whorling their mud coronas
(arranging in convolutions; 渦巻状に並べる)
- why 1
- The Out 07 I gave Old Kelly the clammy silver, though why
(the object of 'I could not guess')
- Wicklow 1
- Shoreli 16 Off Wicklow and Mayo
(seaport and county seat, County Wicklow, Ireland, south-southeast of Dublin; ウイックロー)
- Wife's 1
- The Wif 0t The Wife's Tale
(‘The Wife's Tale’: cf. ‘The Wife of Bath's Tale’ in The Canterbury Tales)
- Wired 1
- Mother 14 Wired up between posts. It's on its last legs
(‘wired up’: fastened with wires; 針金で強くしばられた)
- wisp 1
- LNS-6Th 17 a wisp, a wick that is
(like) a bunch of straw: used for burning as a torch; 松明用のわらたば (のよう))
- wondrous 1
- Can Re 07 The consecration wondrous being their own
(full of wonder, miraculous; 奇跡的で)
- work 5
- Dream 08 Then laboured to work it unstuck
- The For 14 To beat real iron out, to work the bellows
(to make the bellows operate; (ふいごを) 動かす)
- The Wif 32 So I belonged no further to the work

- Mother 01 As I work at the pump, the wind heavy
 LNS-4Se 15 Pursue the work in hand as destiny
 ('the work in hand': the work they are dealing with;現在している仕事)
 working 1
 LNS-2Be 04 on water working up
 ('working up': advancing to;進んでいく)
 work-light 1
 Night D 10 Bled seeds across its work-light
 (coined by Heaney;作業灯)
 wreath 1
 Elegy f 15 A wreath of small clothes, a memorial pram
 ('a wreath of small clothes': baby clothes like a wreath;花輪のような産着)
 wrist- 1
 LNS-5Li 06 Or taken and the smut thickens, wrist-
 ('wrist- / Thick': coined by Heaney;手首の太さの)
 yield 1
 The Wif 28 Smoking and saying nothing. 'There's good yield
 (the amount of produce;収穫高; 'good yield':豊作)
 yolk 1
 Whinlan 04 As if the small yolk stain
 (used attributively;黄身の)

II. A Verbal Index

A 127 (Night-P 04, Gone 03, Gone 09, Gone 12, Dream 01, Dream 03, Dream 04, Dream 10, The Out 02, The Out 04, The Out 04, The Out 05, The Out 08, The Out 15, The Out 18, The Out 19, The Sal 07, The Sal 19, The For 01, The For 05, The For 07, The For 11, The For 13, Thatche 03, Thatche 03, Thatche 11, Thatche 15, Thatche 15, The Pen 02, The Pen 03, In Gall 02, In Gall 03, In Gall 04, In Gall 05, In Gall 08, In Gall 12, In Gall 12, Girls B 02, Girls B 03, Girls B 07, Requiem 05, Rite of 03, Rite of 09, Undine 08, The Wif 04, The Wif 12, The Wif 12, The Wif 14, Mother 08, Mother 13, Mother 17, Mother 18, Mother 21, Elegy f 0t, Elegy f 11, Elegy f 15, Elegy f 15, Elegy f 16, Elegy f 18, Elegy f 18, Elegy f 20, Victori 04, Victori 05, Victori 07, Victori 12, Victori 13, Victori 15, Night D 09, Night D 11, Night D 14, At Ardo 02, At Ardo 09, At Ardo 19, At Ardo 20, At Ardo 22, At Ardo 23, At Ardo 33, Relic o 12, Relic o 22, LNSeque 0t, LNS-1UP 01, LNS-1UP 03, LNS-1UP 10, LNS-1UP 16, LNS-2Be 01, LNS-2Be 03, LNS-2Be 14, LNS-2Be 20, LNS-3Ba 12, LNS-3Ba 14, LNS-3Ba 15, LNS-3Ba 17, LNS-4Se 01, LNS-4Se 04, LNS-4Se 09, LNS-5Li 01, LNS-5Li 03, LNS-5Li 05, LNS-5Li 07, LNS-5Li 15, LNS-6Th 17, LNS-6Th 17, LNS-7Vi 03, LNS-7Vi 07, LNS-7Vi 15, The Giv 02, The Giv 05, Whinlan 02, Whinlan 13, Whinlan 14, Whinlan 16, The Pla 02, The

Pla 06, The Pla 07, The Pla 12, Shoreli 01, Shoreli 01, Shoreli 04, Shoreli 05, Shoreli 17, Shoreli 22, Bann Cl 08, Bann Cl 15, Bann Cl 18, Bogland 02, Bogland 06, Bogland 14); ablu-
 tions 1 (Relic o 10); aboard 1 (LNS-5Li 10); abort 1 (LNS-2Be 23); about 1 (Mother 16);
 above 4 (Thatche 13, LNS-4Se 12, Whinlan 10, Bann Cl 16); acolytes 1 (LNS-4Se 12); Across
 4 (The Out 21, The Wif 26, Night D 10, LNS-2Be 07); afterbirth 1 (Mother 04); again 5
 (Night-P 01, The Sal 02, The Pen 08, Mother 12, The Pla 14); against 4 (The Out 11, At
 Ardo 05, LNS-1UP 06, LNS-2Be 12); agitating 1 (LNS-2Be 01); ahead 1 (The Out 22); alder
 1 (The Out 05); All 14 (The For 01, Thatche 14, The Pen 14, The Wif 01, Elegy f 13,
 Whinlan 01, Whinlan 05, Whinlan 06, The Pla 22, Shoreli 09, Shoreli 19, Shoreli 20, Bann Cl
 05); alone 4 (In Gall 04, Undine 12, The Giv 10, The Pla 16); along 1 (At Ardo 01); altar
 1 (The For 08); always 5 (The Pen 05, The Wif 18, The Pla 09, The Pla 15, The Pla 16);
 am 3 (Mother 06, Mother 16, Mother 21); Among 1 (LNS-3Ba 10); an 8 (The Out 01,
 The Out 13, The Out 16, The For 08, Rite of 06, Mother 08, Elegy f 01, Bogland 12); and
 139 (Night-P 06, Gone 06, Gone 08, Dream 02, Dream 06, Dream 07, The Out 09, The Out
 14, The Out 16, The Out 20, The Out 23, The Sal 05, The Sal 07, The Sal 07, The Sal 08, The
 Sal 16, The Sal 17, The For 02, The For 09, The For 13, The For 13, Thatche 03, Thatche 05,
 Thatche 06, Thatche 10, Thatche 10, Thatche 14, Thatche 16, The Pen 06, The Pen 08, The
 Pen 09, The Pen 13, The Pen 16, In Gall 11, In Gall 12, Girls B 01, Girls B 02, Girls B 13,
 Girls B 15, Girls B 18, Girls B 19, Requiem 03, Requiem 07, Requiem 08, Requiem 14, Rite
 of 02, Rite of 09, Rite of 12, Undine 03, Undine 06, Undine 09, Undine 13, The Wif 03, The
 Wif 04, The Wif 08, The Wif 10, The Wif 15, The Wif 16, The Wif 17, The Wif 22, The Wif
 24, The Wif 27, The Wif 28, The Wif 30, The Wif 31, The Wif 31, The Wif 33, The Wif 34,
 Cana Re 03, Elegy f 02, Elegy f 03, Elegy f 16, Night D 03, Night D 03, Night D 07, At
 Ardo 06, At Ardo 11, At Ardo 12, At Ardo 19, At Ardo 28, Relic o 03, Relic o 07, Relic o
 09, Relic o 09, Relic o 16, LNS-1UP 06, LNS-1UP 08, LNS-1UP 09, LNS-1UP 12, LNS-1UP 12,
 LNS-1UP 14, LNS-2Be 16, LNS-2Be 18, LNS-2Be 19, LNS-3Ba 03, LNS-3Ba 05, LNS-3Ba 09,
 LNS-3Ba 11, LNS-3Ba 18, LNS-4Se 01, LNS-4Se 02, LNS-4Se 08, LNS-4Se 10, LNS-4Se 14,
 LNS-5Li 06, LNS-5Li 15, LNS-5Li 19, LNS-5Li 22, LNS-6Th 06, LNS-6Th 12, LNS-6Th 15,
 LNS-6Th 18, LNS-7Vi 04, The Giv 08, The Giv 11, Whinlan 07, Whinlan 11, Whinlan 24, The
 Pla 08, The Pla 13, The Pla 18, The Pla 23, The Pla 35, The Pla 36, Shoreli 03, Shoreli 08,
 Shoreli 09, Shoreli 12, Shoreli 14, Shoreli 16, Shoreli 20, Shoreli 27, Bann Cl 04, Bann Cl 12,
 Bann Cl 22, Bann Cl 24, Bogland 15, Bogland 17, Bogland 24); angles 1 (The Wif 24); anni-
 hilated 1 (The Sal 18); answer 1 (LNS-5Li 24); anvil 1 (The For 06); anvil's 1 (The For
 03); any 4 (Mother 15, LNS-4Se 13, The Pla 01, Shoreli 17); apparent 1 (Undine 05); arcs
 1 (LNS-4Se 09); are 7 (Girls B 04, At Ardo 30, Relic o 19, LNS-1UP 14, LNS-3Ba 12, LNS-
 3Ba 15, LNS-5Li 19); argue 1 (LNS-1UP 14); arm 1 (Girls B 02); arms 1 (Dream 06); ar-
 rival 1 (LNS-2Be 17); arrive 1 (The Pen 04); as 34 (Dream 04, Dream 07, The Out 13, The
 Out 18, The For 07, The Pen 03, In Gall 11, Girls B 03, Girls B 17, The Wif 14, The Wif 21,
 The Wif 25, The Wif 29, The Wif 29, Mother 01, Mother 23, Cana Re 08, Elegy f 01, Victori
 13, Victori 15, At Ardo 12, At Ardo 33, LNS-2Be 08, LNS-2Be 10, LNS-4Se 11, LNS-4Se 11,

LNS-4Se 15, LNS-5Li 19, LNS-7Vi 07, LNS-7Vi 14, The Giv 09, Whinlan 04, Shoreli 06, Bogland 22); ashore 1 (Girls B 19); ash-plant 1 (The Out 20); astounding 1 (Bogland 12); at 29 (The For 07, Thatche 04, Thatche 10, Thatche 16, The Pen 06, Requiem 11, Rite of 06, The Wif 11, The Wif 24, Mother 01, Mother 05, Mother 08, Mother 09, Cana Re 08, At Ardo 0t, At Ardo 07, At Ardo 23, Relic o 23, LNS-1UP 05, LNS-3Ba 01, LNS-3Ba 16, LNS-6Th 05, LNS-7Vi 11, LNS-7Vi 19, Shoreli 10, Shoreli 13, Shoreli 19, Bann Cl 01, Bogland 02); Atlantic 2 (LNS-2Be 07, Bogland 27); audible 1 (At Ardo 15); August 1 (Requiem 14); away 3 (The Out 01, The Wif 07, The Wif 17); awkward 1 (The Out 16); axles 1 (The For 02);

back 12 (The Out 11, The Out 21, The Pen 13, The Wif 23, The Wif 26, LNS-4Se 05, LNS-4Se 07, LNS-5Li 15, LNS-6Th 02, The Giv 11, The Pla 33, Shoreli 04); backwards 1 (LNS-3Ba 08); bag 1 (Thatche 03); bags 2 (The Wif 20, The Wif 22); Bait 2 (LNS-3Ba 0t, LNS-3Ba 05); bank 1 (Bann Cl 06); Bann 1 (Bann Cl 0t); bare 1 (Elegy f 17); Bare-legged 1 (Girls B 18); barley 2 (Requiem 01, Requiem 14); barrel 2 (LNS-5Li 08, LNS-5Li 12); barrow 1 (In Gall 08); Basalt 1 (Shoreli 11); battle 1 (Girls B 07); battlefield 1 (Whinlan 24); battlefields 1 (The Wif 25); bay 1 (LNS-3Ba 17); be 12 (The For 06, Requiem 09, The Wif 18, Cana Re 06, Victori 06, At Ardo 23, LNS-1UP 13, LNS-3Ba 12, LNS-3Ba 15, The Pla 07, The Pla 35, Bogland 27); beam 1 (LNS-3Ba 03); bearings 1 (The Pla 03); beat 1 (The For 14); bedhead 1 (Mother 13); been 3 (Girls B 16, The Pla 15, The Pla 27); beer 1 (Girls B 11); Before 5 (Dream 11, Mother 10, Victori 01, LNS-4Se 18, Bogland 26); began 2 (The Pla 31, Bann Cl 12); begin 1 (LNS-5Li 22); behind 3 (Requiem 04, Cana Re 03, Elegy f 11); being 2 (Cana Re 07, LNS-4Se 05); believe 2 (Victori 09, At Ardo 29); bellows 1 (The For 14); belly 1 (LNS-5Li 15); bellyband 1 (Gone 04); belonged 1 (The Wif 32); Belonged 1 (Victori 01); beneath 1 (LNS-1UP 03); berries 1 (The Sal 10); best 1 (The Sal 11); between 4 (The Wif 26, Mother 14, At Ardo 14, Bogland 08); beyond 3 (The Sal 13, LNS-2Be 0t, LNS-2Be 17); bicycle 1 (Thatche 02); big 2 (The Wif 04, Bogland 02); billhook 1 (Dream 01); birch 2 (LNS-7Vi 07, The Pla 02); birds 1 (The Pen 11); birds' 1 (Whinlan 05); birdwatchers 1 (The Pla 17); black 5 (In Gall 10, The Pla 12, Shoreli 13, Shoreli 22, Bogland 16); blamed 1 (The Giv 08); bloom 1 (Whinlan 03); blossom 1 (Whinlan 02); blossoms 1 (Whinlan 12); blue 1 (Bann Cl 08); boat 4 (LNS-4Se 07, LNS-4Se 12, LNS-5Li 01, LNS-5Li 21); body 1 (At Ardo 23); bog 1 (Bogland 07); bone 2 (Dream 13, Whinlan 20); boots 2 (The Wif 06, Bann Cl 04); both 3 (The Sal 18, The Wif 30, Shoreli 12); bottom 1 (LNS-4Se 02); bottomless 1 (Bogland 28); bound 2 (LNS-3Ba 12, LNS-3Ba 15); bouquet's 1 (LNS-4Se 06); boys 1 (The Wif 13); break 1 (LNS-1UP 07); breakers 2 (The Pen 10, Girls B 08); breathing 1 (In Gall 10); briars 1 (Undine 01); brim 1 (Elegy f 19); bring 1 (The Out 21); broken 1 (Requiem 12); brought 1 (The Giv 11); brow 1 (Dream 13); bucket 1 (LNS-4Se 16); bucket's 1 (LNS-3Ba 04); Bulge 1 (Gone 07); bull 2 (The Out 01, The Out 06); Bundled 2 (Night-P 07, Thatche 06); burial 1 (Elegy f 14); buried 2 (Dream 07, Requiem 13); buries 1 (LNS-2Be 16); burn 1 (Whinlan 19); burnt 1 (Relic o 18); bushes 1 (Whinlan 08); business-like 1 (The

Out 10); busy 1 (LNS-5Li 01); but 13 (The Out 02, The Sal 11, The Pen 05, Undine 12, The Wif 20, The Wif 34, Cana Re 05, At Ardo 28, LNS-1UP 09, NS-3Ba 06, LNS-5Li 13, Whinlan 03, Whinlan 16); Butter 2 (Bogland 13, Bogland 16); buttered 1 (The Wif 15); by 17 (The Out 08, The Sal 03, The Sal 10, The Sal 16, Thatche 12, The Pen 15, Undine 06, Mother 12, Elegy f 17, Victori 08, Night D 12, At Ardo 21, LNS-1UP 04, LNS-1UP 11, LNS-2Be 20, The Giv 05, Bogland 19); byre 1 (Mother 09);

cable 2 (LNS-7Vi 08, LNS-7Vi 20); cafes 1 (Night D 12); calf 1 (Mother 17); calls 1 (The Giv 13); camp 1 (Requiem 02); camped 1 (Bogland 26); Campers 1 (The Pla 18); can 4 (In Gall 01, Relic o 02, LNS-2Be 23, Whinlan 02); canals 1 (LNS-6Th 01); cannon 1 (Requiem 11); cannot 1 (Victori 09); can't 1 (The Sal 19); car 1 (Night D 04); care 1 (The Giv 14); carries 1 (LNS-6Th 23); Catherine 2 (Victori 01, Victori 06); catkin 1 (The Out 05); cattle 1 (Requiem 08); Cautious 1 (LNS-7Vi 06); cavalry 1 (Requiem 09); Charles 1 (Victori 02); censor 1 (In Gall 12); centuries 1 (Bann Cl 09); chaff 1 (At Ardo 09); chains 1 (Gone 08); channel 1 (Shoreli 12); Charles 1 (Victori 11); charred 1 (Whinlan 20); Child 1 (Elegy f 0t); Choirs 1 (At Ardo 31); chopped 1 (LNS-4Se 16); choreography 1 (The Sal 15); christening 1 (Victori 04); circle 1 (The Pla 07); circled 1 (The Out 14); circling 1 (Elegy f 18); claim 2 (LNS-1UP 01, LNS-1UP 16); clammy 1 (The Out 07); clatter 2 (The For 11, LNS-3Ba 04); clay 2 (LNS-3Ba 18, Bann Cl 0t); clean 2 (The Pen 15, The Wif 17); cleaned 1 (Undine 03); cleaning 1 (Bann Cl 18); clearly 1 (Victori 10); cliffs 1 (Shoreli 20); climbing 1 (Undine 11); close 1 (At Ardo 11); closed 1 (Rite of 01); closes 1 (At Ardo 12); cloth 3 (The Wif 01, The Wif 11, The Wif 33); cloths 1 (The Wif 13); cloud 1 (Elegy f 19); Coal 2 (Relic o 16, Bogland 20); cobweb 1 (Gone 03); Coe 1 (Victori 01); coffin 2 (Requiem 13, Victori 05); coiled 1 (LNS-4Se 04); cold 2 (Gone 05, Undine 15); collapsed 1 (Elegy f 06); collisions 1 (At Ardo 07); coloured 1 (Relic o 24); come 6 (The Sal 11, The Wif 31, At Ardo 04, LNS-3Ba 09, LNS-3Ba 18, The Pla 33); comers 1 (The Pla 22); comes 3 (Girls B 20, LNS-5Li 10, The Giv 17); Coming 1 (The Giv 06); compass 1 (LNS-3Ba 03); completely 1 (Undine 14); Confirmed 1 (LNS-7Vi 20); confront 1 (LNS-1UP 11); Constant 1 (Relic o 10); consumption 1 (Cana Re 02); Continued 1 (LNS-7Vi 19); continuously 2 (Night D 13, LNS-5Li 16); Contracts 1 (Elegy f 05); cool 2 (Dream 06, The Wif 22); cooled 1 (Rite of 11); cooling 1 (Relic o 15); core 1 (In Gall 03); corn 1 (Shoreli 08); corner 1 (Shoreli 01); could 4 (The Out 08, Undine 13, The Wif 12, Victori 06); country 2 (Requiem 03, Bogland 06, County 1 (Shoreli 02); cows 2 (The Out 03, Mother 08); crashed 1 (Girls B 14); cream 1 (Bann Cl 08); creature 1 (In Gall 05); crews 1 (LNS-5Li 24); crossing 1 (LNS-7Vi 16); crushed 1 (The Sal 10); cups 1 (The Wif 33); curious 1 (LNS-3Ba 05); current 3 (The Sal 14, LNS-2Be 13, LNS-6Th 22); curt 1 (The Out 08); curtly 1 (Girls B 03);

daintily 1 (At Ardo 04); dancer 1 (At Ardo 33); Danes 1 (Shoreli 21); dark 7 (The Out 24, The Sal 10, The For 01, The Pen 08, In Gall 03, LNS-2Be 23, LNS-6Th 19); darkened 1 (Night D 15); date 1 (Victori 04); David 1 (Victori sb); day 4 (The Pen 02, Requiem 06, LNS-2Be

20, Bann Cl 05); days 2 (Thatche 13, LNS-6Th 12); Dead-eyed 1 (Shoreli 06); death 1 (Elegy f 14); deep 1 (Undine 08); depth 1 (LNS-6Th 14); destiny 1 (LNS-4Se 15); diamond 1 (Relic o 16); did 4 (Victori 11, Victori 15, LNS-5Li 22, The Pla 10); died 1 (Requiem 11); dig 1 (Bogland 20); direction 1 (LNS-6Th 14); dirty 1 (LNS-7Vi 04); disrobed 1 (Undine 04); ditches 3 (Requiem 04, Undine 07, Whinlan 23); does 1 (Mother 15); don't 4 (The Wif 19, LNS-4Se 14, The Giv 14, Whinlan 19); Doomsday 1 (Elegy f 06); door 2 (The Out 11, The For 01); Down 15 (The Out 05, The Out 06, Thatche 12, The Pen 06, Undine 11, The Wif 03, The Wif 08, Mother 11, Mother 24, LNS-1UP 13, LNS-2Be 25, LNS-4Se 02, LNS-6Th 21, LNS-7Vi 05, Shoreli 02); downwards 1 (Bogland 24); drag 2 (The Sal 16, LNS-7Vi 04); dragged 1 (The Out 04); drainmaker's 1 (LNS-2Be 21); drains 2 (Undine 02, LNS-6Th 01); drastic 1 (At Ardo 26); draw 1 (LNS-3Ba 09); Dream 1 (Dream 0t); drifted 1 (LNS-2Be 05); Drifts 1 (At Ardo 03); drink 1 (The Pen 06); drizzling 1 (Elegy f 18); Droop 1 (Gone 09); dropped 1 (In Gall 05); Dropping 1 (The Out 19); drowning 1 (Relic o 11); dry 1 (Whinlan 22); dug 1 (Undine 08); Dull 1 (Night-P 02); dusk 1 (The Pen 06); dying 1 (At Ardo 31);

each 11 (Night-P 04, Gone 01, Girls B 03, Requiem 06, Undine 14, Mother 05, Mother 07, Night D 08, LNS-2Be 25, LNS-5Li 09, LNS-5Li 17); ear 1 (The Giv 08); earthy 1 (LNS-4Se 17); ease 3 (The Out 15, The Wif 34, Bann Cl 01); eaves 1 (Thatche 04); ebb 1 (LNS-2Be 13); eel 2 (LNS-4Se 09, LNS-5Li 09); eels 2 (LNS-7Vi 11, LNS-7Vi 16); eels' 1 (LNS-1UP 07); eggs 1 (Whinlan 05); Elegy 1 (Elegy f 0t); else 1 (Shoreli 04); empty 1 (Elegy f 01); Encroaching 1 (Bogland 04); end 3 (Gone 01, The For 07, Bann Cl 02); ends 1 (Thatche 10); 'Enough 1 (The Wif 30); entrance 1 (Rite of 12); enwound 1 (LNS-5Li 19); estuaries 1 (LNS-2Be 05); Even 3 (The Wif 19, Victori 15, Bann Cl 17); evening 1 (Mother 07); evening 1 (Bogland 02); ever 1 (Girls B 05); every 5 (LNS-1UP 01, LNS-1UP 16, LNS-5Li 05, LNS-7Vi 09, Bogland 25); Everywhere 2 (Whinlan 08, Bogland 03); Except 1 (The Pen 14); excrement 1 (The Pla 20); exhilarates 1 (LNS-6Th 10); exhumation 1 (Elegy f 14); exile 1 (The Sal 02); expectation 1 (Cana Re 04); expected 1 (Victori 03); Extinguished 1 (Elegy f 07); eyes 1 (The Sal 12);

faint 1 (Girls B 04); fair 1 (LNS-1UP 10); Far 1 (Victori 07); fatal 1 (Requiem 10); father 1 (Elegy f 10); fatter 1 (LNS-2Be 16); fear 1 (Girls B 15); fears 1 (LNS-7Vi 12); feast 1 (Cana Re 08); fee 1 (The Out 03); feeding 1 (Mother 06); feel 1 (In Gall 01); feet 2 (LNS-6Th 21, LNS-7Vi 19); fell 1 (Elegy f 12); fellows 1 (The Wif 08); fence 1 (Mother 13); few 2 (LNS-3Ba 12, LNS-3Ba 15); field 5 (The Pen 07, The Wif 12, LNS-3Ba 01, LNS-3Ba 16, LNS-7Vi 14); fields 4 (Elegy f 19, LNS-7Vi 07, LNS-7Vi 10, Shoreli 19); fierce 1 (Whinlan 16); filament 1 (LNS-5Li 03); finally 1 (Undine 04); find 1 (The Pla 14); finding 1 (Bann Cl 15); fingers 1 (The Giv 08); firs 1 (Bogland 22); first 4 (Victori 08, LNS-3Ba 07, LNS-5Li 23, Bann Cl 14); fish 1 (Shoreli 06); Fisher 1 (The Sal 0t); fishermen 2 (LNSeque st, LNS-1UP 11); fishers 2 (LNS-3Ba 17, LNS-4Se 14); fish-smelling 1 (The Sal 20); five 1 (LNS-1UP 08); fixed 1 (Thatche 09); flame 3 (In Gall 12, Rite of 10, Whinlan

15); flank 2 (The Out 17, Undine 08); flesh 1 (Girls B 15); flexed 1 (LNS-7Vi 08); flick 1 (The For 13); flicked 1 (Thatche 07); flicking 1 (The Sal 07); fling 1 (LNS-5Li 17); Flints 1 (Bann Cl 18); float 1 (Girls B 01); floating's 1 (LNS-1UP 15); flow 1 (LNS-1UP 06); flowed 1 (LNS-7Vi 14); follow 1 (LNS-3Ba 02); followed 1 (The Giv 05); following 1 (LNS-6Th 03); foot 1 (Shoreli 19); football 1 (Girls B 03); for 33 (Thatche 01, Thatche 07, Thatche 12, Thatche 13, The Pen 02, Girls B 16, Requiem 0t, Undine 03, Undine 10, The Wif 13, The Wif 19, The Wif 30, The Wif 30, Mother 15, Mother 21, Elegy f 0t, Elegy f 09, Elegy f 14, Elegy f 16, Victori sb, Victori 10, Victori 14, At Ardo 11, At Ardo 24, At Ardo 30, LNSeque st, LNS-3Ba 07, LNS-3Ba 17, LNS-5Li 17, The Giv 10, The Pla 28, Bann Cl 09); forelegs 1 (The Out 17); foreshore 2 (The Pen 09); Shoreli 05); forest 1 (Night D 11); forests 1 (At Ardo 28); Forge 1 (The For 0t); forgotten 1 (Shoreli 28); forks 1 (The Wif 24); form 1 (LNS-4Se 05); forward 1 (LNS-4Se 07); Found 3 (Dream 10, Requiem 06, The Pla 13); founded 2 (The Pen 15, In Gall 08); founding 1 (Rite of 04); France 2 (Night D 02, Night D 15); fray 1 (Mother 22); freedom 1 (Undine 15); friend 1 (Elegy f 10); frilled 1 (Whinlan 21); From 9 (The Out 02, The Out 09, The Out 12, The Sal 10, Elegy f 10, LNS-1UP 07, The Giv 16, Whinlan 05, The Pla 26); froth 2 (Gone 01, Shoreli 13); furling 1 (LNS-5Li 14); further 2 (The Wif 32, At Ardo 18);

gable 1 (The Pen 07); gaff 1 (The Sal 07); game 1 (LNS-1UP 10); gaping 1 (Thatche 16); garden 1 (The Sal 09); garland 1 (LNS-3Ba 17); gate 3 (The Out 09, Mother 12, Mother 21); gates 1 (LNS-1UP 06); gather 1 (LNS-3Ba 05); gathered 1 (The Wif 33); gave 1 (The Out 07); generations 1 (Girls B 13); Get 1 (The Out 09); ghosts 1 (Relic o 06); gift 1 (Victori 04); gill 1 (LNS-5Li 11); gipsies 1 (The Pla 18); girdle 1 (LNS-7Vi 17); girl 1 (Victori 13); Girls 1 (Girls B 0t); Give 1 (The Wif 08); giving 1 (Victori 17); gleam 1 (The Sal 16); globe 3 (In Gall 06, Elegy f 11, LNS-3Ba 14); gold 1 (Whinlan 09); good 4 (The Out 15, The Wif 17, The Wif 28, LNS-4Se 17); got 2 (Rite of 02, The Giv 03); gradually 1 (Bann Cl 20); granting 1 (Night D 08); grass 8 (In Gall 12, The Wif 09, The Wif 11, LNS-3Ba 02, LNS-6Th 05, LNS-7Vi 08, LNS-7Vi 12, Bann Cl 09); grateful 1 (The Wif 35); Gratefully 1 (Undine 10); grave 1 (Requiem 14); gravely 1 (The Giv 17); grazing 1 (Shoreli 08); Great 2 (Bogland 10, Bogland 22); Green 3 (Gone 01, At Ardo 20, Whinlan 10); grew 1 (Requiem 14); grey 2 (Undine 01, Shoreli 05); ground 5 (The Pen 16, The Wif 24, Elegy f 12, LNS-3Ba 13, Bogland 16); grunted 1 (The Out 08); grunts 1 (The For 13); guess 1 (The Out 08); guessed 1 (Elegy f 11); Guitar 1 (Victori 0t); gullet 1 (The Sal 19); gulls 2 (LNS-4Se 10, LNS-4Se 18); gum 1 (LNS-5Li 11);

hacking 1 (Dream 03); had 7 (The Out 02, The Wif 01, The Wif 31, Elegy f 04, The Giv 10, The Pla 15, The Pla 33); hail 1 (At Ardo 09); hair 1 (LNS-7Vi 01); hairs 1 (The For 10); Half 1 (Mother 08); half-filled 1 (The Wif 20); half-way 1 (LNS-2Be 06); halted 1 (Undine 04); hammered 1 (The For 03); handfuls 1 (The Wif 09); handled 1 (Thatche 05); Hanging 1 (The Wif 05); Haphazard 1 (Shoreli 07); happening 1 (Requiem 06); hard 1 (The Wif

21); Harden 1 (Relic o 05); hardens 1 (LNS-1UP 02); hardly 1 (Requiem 05); Has 6 (Gone 05, Girls B 14, Girls B 16, The Wif 18, Victori 16, LNS-1UP 02); hatched 1 (LNS-7Vi 12); haunch 1 (Night-P 05); have 9 (The Pen 01, In Gall 05, The Wif 13, Mother 10, Victori 09, At Ardo 21, LNS-3Ba 18, The Pla 27, Bogland 01); having 1 (The Pla 13); hay 2 (Night-P 02, Night D 03); hazel 1 (Thatche 06); He 38 (Gone 12, The Out 08, The Out 14, The Out 18, The For 09, The For 11, Thatche 01, Thatche 04, Thatche 08, Thatche 14, In Gall 11, Undine 01, Undine 04, Undine 06, Undine 08, Undine 12, Undine 14, The Wif 08, The Wif 11, The Wif 14, TheWif 15, The Wif 29, The Wif 31, Mother 13, Mother 17, Elegy f 11, Victori 09, LNS-2Be 05, LNS-2Be 16, LNS-3Ba 18, LNS-7Vi 05, LNS-7Vi 11, The Giv 03, The Giv 08, The Giv 10, The Giv 13, The Giv 14, The Giv 16); heard 3 (Dream 12, The Wif 06, The Giv 04); heart 1 (In Gall 06); heavy 3 (Dream 02, Mother 01, Elegy f 08); hectic 1 (The Out 14); hedge 2 (The Wif 02, Shoreli 04); hedges 1 (Requiem09); he'll 1 (LNS-3Ba 09); her 12 (The Out 17, The Out 21, The Out 21, The Out 22, Rite of 11, Rite of 12, Elegy f 08, Victori 02, LNS-6Th 02, LNS-6Th 09, LNS-6Th 14, LNS-6Th 22); here 6 (The Sal 11, Girls B 04, Cana Re 01, LNS-1UP 14, The Pla 11, Bogland 20); heroes 1 (In Gall 08); hidden 1 (LNS-4Se 06); hill 3 (The Pen 06, Requiem 10, Shoreli 01); Hills 2 (Whinlan 09, Whinlan 23); hillside 1 (Requiem 12); him 11 (Undine 03, Undine 09, Undine 13, Undine 15, Victori 08, LNS-2Be 23, LNS-2Be 24, LNS-3Ba 06, LNS-3Ba 08, LNS-3Ba 18, LNS-7Vi 04); himself 1 (The For 09); hindquarters 1 (The Out 21); His 23 (Gone 10, Gone 11, The Out 12, The Out 17, The Out 20, The Out 23, The Out 24, The For 10, Thatche 02, Thatche 12, Thatche 16, In Gall 07, Undine 09, Undine 11, Undine 11, LNS-2Be 11, LNS-2Be 17, LNS-3Ba 08, LNS-4Se 09, LNS-7Vi 01, LNS-7Vi 17, LNS-7Vi 19, The Giv 12); hiss 1 (The For 05); hissing 1 (Shoreli 15); history 1 (Elegy f 05); honeycomb 1 (Thatche 15); hoof 1 (Night-P 06; hoofs 1 (The For 12); Hooked 1 (The Wif 21); hook's 1 (LNS-5Li 05); hoops 1 (The For 02); horizon 1 (Bogland 04); horizons 1 (The Pen 06); horn 1 (Whinlan 20); Horned 1 (The For 07); horrid 1 (LNS-7Vi 20); hot 1 (Gone 10); hour 2 (Mother 08, LNS-1UP 15); house 1 (The Giv 12); how 2 (In Gall 11, The Pla 34); Human 1 (Undine 15); humus 1 (Bann Cl 22); hundred 4 (LNS-1UP 08, LNS-2Be 02, Shoreli 10, Bogland 14); hung 1 (Whinlan 07); hunger 1 (The Sal 12); hurry 2 (Gone 12, The Wif 09); husband 1 (Elegy f 10); hush 1 (The Pla 23); hut 1 (The Giv 02);

I 43 (Dream 03, Dream 07, Dream 11, Dream 12, The Out 04, The Out 07, The Out 08, The Out 10, The Out 22, The Sal 05, The Sal 16, The Sal 20, The For 01, Undine 03, Undine 06, Undine 06, Undine 09, Undine 12, The Wif 01, The Wif 02, The Wif 06, The Wif 14, The Wif 16, The Wif 19, The Wif 20, The Wif 26, The Wif 32, The Wif 33, Mother 01, Mother 06, Mother 07, Mother 10, Mother 16, Mother 21, Elegy f 13, Elegy f 17, Victori 03, Victori 09, Night D 13, The Giv 14, Bann Cl 19, Bann Cl 23, The Wif 12); ice 1 (Rite of 04); I'd 2 (The Wif 31, At Ardo 28); if 8 (The Out 03, The Wif 29, At Ardo 22, LNS-6Th 06, LNS-6Th 13, Whinlan 04, The Pla 29, The Out 21); illegal 1 (The Out 12); I'm 3 (The Wif 09, Mother 03, At Ardo 27); immovable 1 (The For 08); impassive 1 (The Out 18); implies 1

(Cana Re 03); indifferent 1 (LNS-4Se 03); infantry 1 (Requiem 08); Inland 1 (The Sal 02); innocent 2 (At Ardo 30, LNS-3Ba 13); Innumerable 1 (The Wif 22); Inscribed 1 (Victori 01); Inside 2 (The For 03, Mother 17); insinuating 1 (LNS-2Be 09); insisted 1 (Elegy f 04); inspection 1 (The Wif 18); intact 1 (Cana Re 06); intersected 1 (Undine 07); intimate 1 (Elegy f 02); into 18 (The For 01, Thatche 15, The Pen 10, The Pen 12, In Gall 02, Girls B 09, Girls B 12, Requiem 08, Rite of 08, Mother 13, Elegy f 12, LNS-2Be 06, LNS-5Li 08, LNS-5Li 12, LNS-7Vi 03, The Giv 10, The Giv 18, Bogland 05); invisible 1 (At Ardo 17); invisibly 1 (Girls B 10); invited 1 (The Pla 22); Inwards 1 (Bogland 24); Ireland 1 (Shoreli 14); iron 3 (The For 02, The For 14, Rite of 05); Is 27 (Gone 03, Gone 10, Gone 11, The For 01, The For 12, The Pen 03, Girls B 08, Mother 02, Cana Re 06, Victori 05, Victori 12, Victori 17, At Ardo 08, LNS-1UP 03, LNS-1UP 04, LNS-1UP 10, LNS-4Se 05, LNS-5Li 18, LNS-6Th 12, LNS-6Th 17, Shoreli 18, Shoreli 21, Bann Cl 16, Bogland 05, Bogland 07, Bogland 16, Bogland 28); island 1 (The Giv 10); Islands 1 (The Pen 12); Isn't 1 (The Wif 29); it 36 (Night-P 01, Dream 08, Thatche 08, In Gall 04, Rite of 02, Rite of 11, The Wif 01, The Wif 10, The Wif 21, The Wif 31, Mother 04, Mother 11, Mother 15, Elegy f 13, Victori 15, Victori 16, Victori 17, At Ardo 08, At Ardo 29, LNS-1UP 02, LNS-1UP 04, LNS-1UP 05, LNS-3Ba 15, The Giv 13, The Giv 14, The Giv 17, The Pla 07, The Pla 22, Shoreli 21, Bann Cl 03, Bann Cl 10, Bann Cl 13, Bann Cl 16, Bann Cl 24, Bann Cl 24, Bogland 11); Italy 1 (Night D 14); its 22 (Rite of 01, Rite of 04, Undine 15, Mother 14, Elegy f 05, Elegy f 05, Victori 17, Night D 08, Night D 09, Night D 10, Night D 15, LNS-1UP 03, LNS-4Se 05, LNS-6Th 11, LNS-6Th 18, The Pla 24, The Pla 25, Bann Cl 04, Bann Cl 11, Bann Cl 15, Bann Cl 21, Bogland 18); It's 7 (The Wif 16, In Gall 02, The Wif 17, Mother 14, LNS-5Li 12, LNS-6Th 07, Whinlan 03); itself 8 (Rite of 04, The Wif 29, Mother 04, Elegy f 07, LNS-2Be 15, LNS-5Li 13, The Giv 18, Bogland 16); ivy 1 (The Sal 10);

jaggy 1 (Whinlan 21); jamb 1 (The For 11); javelins 1 (The Wif 25); jaws 1 (The Wif 05); jingle 1 (Mother 15); jingling 1 (Mother 13); John 2 (Victori 02, Victori 11); journey 1 (LNS-1UP 07); journeys 1 (Elegy f 13); joy 1 (Mother 15); jump 1 (The Out 16); Just 3 (The Out 15, The Pen 01, At Ardo 15);

keep 2 (Victori 15, Bogland 23); keeps 1 (Bogland 07); Kelly 3 (The Out 07, The Out 20, The Out 23); Kelly's 1 (The Out 01); kept 3 (The Out 01, The Out 06, The Wif 34); kill 1 (The Sal 17); kind 2 (Victori 04, Bogland 16); King 1 (In Gall 09); kiss 1 (At Ardo 14); kitchens 1 (Requiem 02); knew 1 (Undine 12); knits 1 (LNS-5Li 13); knives 1 (Thatche 03); know 5 (Night-P 01, The For 01, The Wif 19, Victori 16, LNS-4Se 14); known 1 (Victori 09); knows 2 (LNS-6Th 13, LNS-6Th 13); kyrie 1 (LNS-4Se 13);

Labour 3 (Girls B 15, Mother 07, Bann Cl 23); laboured 1 (Dream 08); Labourers 1 (Bann Cl 01); ladder 2 (Thatche 03, Thatche 09); lady's 1 (Victori 12); laid 2 (Thatche 09, Night D 15); Lamps 2 (LNS-3Ba 01, LNS-3Ba 16); lamp's 1 (LNS-3Ba 03); landscapes 1 (The

Pen 14); lane 2 (The Out 05, Bann Cl 02); lapping 1 (Rite of 08); latch 1 (Rite of 11); late 1 (Night D 09); Later 1 (LNS-7Vi 10); Relic o 14); layer 1 (Bogland 25); leaf 1 (LNS-3Ba 11); leans 1 (The For 11); leap 1 (In Gall 07); learn 2 (LNS-1UP 12, The Pla 34); leather-aproned 1 (The For 10); leave 1 (At Ardo 10); Leaving 1 (Gone 14); leg 1 (The Sal 14); leggy 1 (The Pen 11); lens 1 (At Ardo 22); Let 2 (Mother 22, LNS-3Ba 08); level 1 (Mother 10); lice 1 (LNS-7Vi 02); lift 1 (LNS-1UP 08); lightness 1 (Elegy f 08); like 19 (The Out 19, The Sal 16, In Gall 02, In Gall 08, Girls B 11, The Wif 13, Mother 04, Mother 17, Cana Re 05, Victori 05, Victori 10, LNS-5Li 18, LNS-7Vi 12, The Giv 07, The Giv 12, Whinlan 17, Whinlan 20, Shoreli 28, Bann Cl 07); likes 1 (The Wif 15); limb 2 (Undine 14, Elegy f 16); limits 1 (The Pla 25); line 4 (LNS-4Se 01, LNS-4Se 07, LNS-4Se 11, The Pla 06); linen 1 (The Wif 01); line's 1 (LNS-5Li 03); lip 2 (Night-P 04, The Sal 01); Listen 1 (Shoreli 21); little 1 (The Wif 13); load 1 (The Out 19); locked 1 (Cana Re 03); lofty 1 (The Out 09); log 1 (The Pen 09); loin 1 (Night D 15); lonely 1 (Elegy f 13); longer 1 (LNS-2Be 15); look 2 (The Wif 17, The Wif 19); looking 1 (At Ardo 23); looks 1 (The Wif 10); lose 1 (The Pla 34); Louisa 2 (Victori 01, Victori 06); love 2 (Undine 10, Relic o 11); Lovers 1 (The Pla 17); lower 1 (Mother 11); lump 1 (Rite of 03); Lying 1 (Mother 19);

made 3 (Thatche 11, The Wif 18, Night D 04); maiden 1 (Victori 07); maintains 1 (The Giv 16); make 2 (LNS-2Be 23, Whinlan 15); Making 1 (LNS-3Ba 14); man 2 (Victori 16, LNS-1UP 04); man's 1 (Dream 10); marching-- 1 (Requiem 05); mark 1 (The Wif 25); marks 1 (The Pen 04); marriage 1 (Victori 02); marsh 1 (Bann Cl 16); match 1 (Whinlan 13); me 10 (The Sal 06, The Sal 13, Undine 02, Undine 04, Undine 06, Undine 09, Undine 14, The Wif 14, The Wif 31, Mother 17); melody 1 (The Giv 07); melt 1 (Girls B 12); Melting 1 (Bogland 17); melts 1 (LNS-2Be 15); memorial 1 (Elegy f 15); Memory 1 (Relic o 0t); men 1 (LNS-3Ba 02); Mesolithic 1 (Bann Cl 17); meteor 1 (Relic o 18); mid-Atlantic 1 (The Giv 15); midnight 2 (LNS-3Ba 01, LNS-3Ba 16); might 4 (In Gall 05, The Wif 25, The Pla 07, Bogland 27); miles 4 (Night D 14, LNS-1UP 12, LNS-2Be 02, Shoreli 10); million 1 (At Ardo 07); millions 2 (LNS-3Ba 10, Bogland 19); Miraculous 2 (Girls B 06, Cana Re 04); months 1 (Elegy f 09); moonlight 1 (At Ardo 18); more 6 (The Pen 01, Mother 15, Victori 05, Victori 07, At Ardo 26, Bogland 14); morning 5 (Thatche 01, Thatche 08, At Ardo 21, LNS-5Li 20, LNS-5Li 23); mosquitoes 1 (At Ardo 27); most 1 (The Giv 01); Mother 3 (Mother 0t, Elegy f 01, Elegy f 08); motion 1 (LNS-2Be 06); mountain 1 (Elegy f 19); mountains 1 (The Pla 32); moved 3 (Requiem 03, The Wif 26, LNS-7Vi 12); mud 3 (LNS-2Be 02, LNS-2Be 22, LNS-3Ba 10); Muscle 1 (Night-P 06); music 2 (The For 09, The Giv 13); My 16 (Dream 05, Dream 06, The Out 09, The Sal 14, Undine 02, Undine 03, Undine 08, Undine 12, The Wif 11, The Wif 20, Mother 20, Mother 22, Mother 23, Mother 23, Mother 24, Elegy f 10); myself 2 (Undine 10, Mother 21); myth 1 (Girls B 08);

name 1 (Victori 07); name's 1 (Night D 08); near 2 (Undine 07, Whinlan 23); need 2 (At Ardo 28, LNS-3Ba 17); needs 1 (LNS-3Ba 18); nervous 1 (The Out 04); nests 1 (Whinlan

06); net 1 (The Sal 07); never 3 (LNS-1UP 12, LNS-4Se 14, Bogland 20); new 6 (The For 05, Requiem 06, Night D 02, LNS-1UP 06, LNS-6Th 07, Bann Cl 16); next 2 (Dream 09, Thatche 06); No 14 (The Out 14, In Gall 06, Girls B 05, Requiem 02, Requiem 02, The Wif 09, The Wif 32, Cana Re 01, Cana Re 01, Cana Re 04, At Ardo 10, LNS-1UP 14, Whinlan 15, Bogland 01); nodded 1 (The Wif 11); noises 1 (The Giv 04); normal 1 (The Out 03); Normans 1 (Shoreli 23); nose 2 (The For 10, LNS-3Ba 02); not 9 (The Out 08, The Out 21, The Pen 04, Mother 15, Victori 06, Victori 11, LNS-3Ba 04, LNS-4Se 13, The Giv 14); nothing 4 (The Pen 01, The Pen 13, The Wif 28, The Giv 07); now 8 (The Out 22, The Pen 08, The Pen 14, Victori 16, LNS-3Ba 04, LNS-6Th 03, LNS-6Th 13, Whinlan 03); nudge 1 (Elegy f 02); numb 1 (LNS-5Li 12);

O 1 (Mother 21); oars 2 (Relic o 03, LNS-4Se 08); Oatmeal 1 (Relic o 24); obviously 1 (Victori 12); ocean 2 (LNS-2Be 10, Shoreli 12); Of 95 (Gone 02, Gone 03, Gone 04, Gone 06, Dream 13, The Out 05, The Out 15, The Out 19, The Out 22, The Sal 04, The Sal 19, The For 04, The For 12, Thatche 03, Thatche 05, Thatche 10, In Gall 03, In Gall 06, In Gall 09, In Gall 10, Girls B 02, Girls B 15, Requiem 01, Requiem 01, Requiem 14, Rite of 0t, Rite of 07, Undine 02, The Wif 03, The Wif 27, Mother 02, Mother 03, Mother 05, Mother 06, Mother 06, Mother 16, Cana Re 04, Elegy f 03, Elegy f 13, Elegy f 14, Elegy f 15, Victori 04, Victori 04, Victori 15, Victori 17, Night D 01, Night D 13, At Ardo 02, At Ardo 09, At Ardo 20, Relic o 0t, Relic o 07, Relic o 18, Relic o 22, LNS-1UP 04, LNS-1UP 10, LNS-2Be 03, LNS-3Ba 13, LNS-3Ba 15, LNS-3Ba 18, LNS-4Se 01, LNS-4Se 01, LNS-4Se 02, LNS-4Se 03, LNS-4Se 04, LNS-4Se 13, LNS-4Se 16, LNS-5Li 03, LNS-5Li 15, LNS-6Th 23, The Giv 03, The Giv 05, The Giv 15, Whinlan 06, Whinlan 10, Whinlan 11, Whinlan 14, The Pla 12, The Pla 19, The Pla 24, The Pla 28, The Pla 32, Shoreli 04, Shoreli 19, Bann Cl 02, Bann Cl 08, Bann Cl 15, Bann Cl 17, Bogland 06, Bogland 08, Bogland 10, Bogland 11, Bogland 12, Bogland 19, Bogland 22); off 6 (Night-P 04, The Out 19, In Gall 07, The Giv 15, The Giv 17, Shoreli 16); oil 1 (The Sal 10); old 8 (Gone 11, The Out 07, The Out 13, The For 02, Thatche 04, In Gall 03, Relic o 03, Bann Cl 21); older 1 (LNS-6Th 03); on 43 (The Out 04, The Out 09, The Sal 18, The For 11, Thatche 13, The Pen 11, The Pen 15, In Gall 11, Girls B 04, Girls B 06, Requiem 02, Requiem 05, Requiem 10, The Wif 01, The Wif 11, Mother 14, Mother 18, Elegy f 04, Elegy f 13, Elegy f 17, Elegy f 20, Victori 05, Victori 08, Night D 02, Night D 03, Night D 15, At Ardo 11, At Ardo 33, Relic o 23, LNS-2Be 04, LNS-3Ba 07, LNS-5Li 20, The Giv 01, The Giv 06, Whinlan 08, Whinlan 23, The Pla 32, Shoreli 14, Shoreli 22, Shoreli 25, Bann Cl 06, Bann Cl 21, Bogland 26); Once 6 (The Out 04, Undine 12, LNS-6Th 20, The Pla 13, Bann Cl 18, LNS-5Li 24); only 5 (Gone 13, At Ardo 32, LNS-2Be 21, Whinlan 18, Bogland 21); Opalescent 1 (Night-P 05); Opened 1 (Thatche 05); opening 1 (Bogland 17); opens 1 (At Ardo 12); Or 17 (The For 05, Requiem 13, Mother 19, Cana Re 02, Relic o 17, LNS-2Be 22, LNS-5Li 06, LNS-5Li 11, LNS-6Th 14, The Giv 14, Whinlan 02, The Pla 10, The Pla 20, The Pla 31, Shoreli 04, Shoreli 23, Shoreli 24); orbit 1 (LNS-2Be 11); orphaned 1 (LNS-6Th 23); others 1 (The Giv 05); our 10 (Girls B 08, Requiem 01, Requiem 03, Requiem

12, Elegy f 07, At Ardo 13, At Ardo 21, At Ardo 30, Bogland 06, Bogland 23); out 21 (The For 11, The For 14, Thatche 09, The Pen 12, In Gall 11, Requiem 14, Undine 03, The Wif 12, The Wif 35, Mother 04, Night D 11, At Ardo 13, LNS-1UP 12, LNS-3Ba 18, LNS-4Se 01, LNS-4Se 01, LNS-4Se 05, LNS-4Se 11, The Giv 03, The Giv 15, Bogland 11); Outside 3 (The For 02, At Ardo 16, The Pla 26); outside 1 (At Ardo 24); over 6 (The Pen 03, The Wif 02, The Wif 17, Relic o 04, LNS-5Li 04, Whinlan 24); overhead 1 (LNS-4Se 10);

P 1 (Bogland st); pads 1 (Gone 06); panting 1 (The Out 14); parents 1 (Elegy f 16); pass 1 (The Pen 05); passed 2 (LNS-6Th 15, LNS-7Vi 09); pay 1 (The Out 02); peat 1 (Bogland 11); pedalling 1 (Bann Cl 01); Peninsula 2 (The Pen 0t, The Pen 02); people 1 (Requiem 05); perfect 1 (LNS-3Ba 14); perfumed 1 (The Sal 09); petrify 1 (Relic o 02); pewter 1 (LNS-5Li 15); phantom 1 (Elegy f 16); Phosphorescent 1 (LNS-7Vi 18); picnickers' 1 (The Pla 30); piece 1 (Relic o 22); pilot 1 (The Pla 35); pioneers 1 (Bogland 23); pipes 1 (LNS-6Th 07); pirate 1 (Girls B 07); pitchers 1 (Cana Re 01); Pitching 1 (LNS-4Se 17); place 4 (Gone 11, In Gall 02, Night D 08, LNS-7Vi 14); play 1 (LNS-1UP 10); plays 1 (Mother 17); ploughed 1 (The Pen 07); plucking 1 (The Wif 09); pockets 1 (Requiem 01); poked 1 (Thatche 04); pole 2 (Dream 04, Elegy f 12); pollen 1 (At Ardo 20); ponds 1 (LNS-6Th 01); pour 1 (Girls B 08); poured 1 (The Wif 14); powdery 1 (Bann Cl 04); prairies 1 (Bogland 01); pram 1 (Elegy f 15); priest 1 (Requiem 04); prodded 1 (The Out 23); proud 1 (The Wif 29); prow 1 (LNS-3Ba 03); puddles 1 (Shoreli 05); pulp 1 (Bogland 22); pump 3 (Rite of 02, Rite of 10, Mother 01); Pursue 1 (LNS-4Se 15); put 3 (At Ardo 13, At Ardo 22, Whinlan 13);

queen 1 (Girls B 07); queen's 1 (Girls B 12); quick 2 (Requiem 03, Undine 03); quicker 1 (LNS-1UP 13); quiet 1 (The Wif 06);

rafters 1 (Thatche 13); rags 1 (The Pen 10); raids 1 (LNS-3Ba 12); rain 2 (Mother 02, Night D 03); rapids 1 (LNS-2Be 13); reaching 1 (Elegy f 16); ready-made 1 (Mother 12); real 1 (The For 14); recall 2 (The Pen 08, The Pla 31); recalls 1 (The For 11); Relic 2 (Relic o 0t, Relic o 21); Remain 1 (Whinlan 20); remote 1 (Elegy f 17); renewed 1 (Night D 16); Requiem 1 (Requiem 0t); resist 1 (The Sal 19); Responsive 1 (LNS-4Se 12); retreat 1 (Requiem 09); Revisited 1 (Cana Re 0t); richness 1 (Whinlan 22); rider 1 (Requiem 07); rides 1 (LNS-4Se 07); rings 1 (The Pla 04); rippled 1 (Undine 06); Ripples 1 (The Sal 13); risked 1 (The Out 02); Rite 1 (Rite of 0t); river 4 (The Sal 06, Undine 07, LNS-6Th 09, Bann Cl 15); riverbank 1 (LNS-7Vi 06); road 4 (The Out 02, Elegy f 17, LNS-7Vi 15, The Pla 21); rock 2 (The Pen 10, LNS-2Be 13); rods 2 (Thatche 06, Thatche 10); rolled 1 (Dream 05); roof 1 (Night-P 07); rook 1 (Elegy f 18); root 1 (LNS-2Be 20); ropes 1 (Rite of 08); round 7 (The Pen 02, Rite of 09, Elegy f 05, LNS-4Se 08, LNS-4Se 08, Whinlan 01, Shoreli 09); rows 1 (The For 12); Running 2 (Undine 05, LNS-6Th 08); runs 1 (LNS-4Se 11); runway 1 (The Pen 03); rust 1 (Undine 03); rusting 1 (The For 02);

safely 1 (LNS-1UP 15); said 3 (The Out 20, The Wif 08, LNS-7Vi 02); sail 2 (LNS-1UP 12, Shoreli 22); Salmon 2 (The Sal 0t, The Sal 0t); salt 1 (Girls B 14); salty 1 (Bogland 15); same 1 (LNS-7Vi 10); sap 1 (Relic o 07); satellite's 1 (LNS-2Be 08); saw 1 (Undine 04); say 3 (The Pen 01, The Pen 13, LNS-1UP 13); saying 1 (The Wif 28); scale 1 (LNS-2Be 03); scaly 1 (The Sal 20); scar 2 (Elegy f 05, LNS-1UP 04); school 1 (Relic o 23); scythes 1 (Requiem 11); seed 1 (The Wif 17); seem 1 (At Ardo 25); seemed 1 (Thatche 08); Seems 1 (Bogland 26); sent 1 (Rite of 10); sentries 1 (Shoreli 28); separate 1 (Night-P 04); settle 1 (Mother 19); shaggy 1 (The Out 05); shaking 1 (Requiem 11); shape 1 (The For 09); shapes 1 (The Pen 15); sharpened 1 (Thatche 10); shattering 1 (At Ardo 04); shaved 1 (Thatche 14); she 5 (Rite of 12, LNS-6Th 02, LNS-6Th 10, LNS-6Th 13, LNS-6Th 20); sheaves 1 (Thatche 05); shed 1 (The Out 06); shelf 1 (Relic o 23); She'll 1 (The Out 20); she'll 1 (LNS-6Th 06); she's 3 (LNS-6Th 05, LNS-6Th 15, LNS-6Th 20); shingles 1 (Shoreli 20); shining 1 (Gone 02); shooting 1 (Elegy f 12); shore 4 (Girls B 06, At Ardo 01, LNS-1UP 0t, LNS-1UP 09); Shoreline 1 (Shoreli 0t); shouts 1 (Girls B 19); show 1 (Whinlan 02); shower 1 (LNS-4Se 17); shown 2 (The Wif 31, Cana Re 06); shroud 1 (Requiem 13); shut 1 (Night D 12); shuttling 1 (At Ardo 30); sighing 1 (Girls B 13); Signposts 1 (Night D 05); Silence 1 (LNS-3Ba 05); silent 1 (LNS-6Th 16); silhouetted 1 (The Pen 09); silt 3 (Undine 01, LNS-2Be 19, LNS-4Se 02); simple 1 (Relic o 19); sin 1 (Girls B 15); sinewed 1 (LNS-7Vi 18); six 1 (Elegy f 09); skeleton 1 (Bogland 09); skill 1 (LNS-4Se 03); skips 1 (Girls B 19); skirt 1 (Mother 23); skirting 1 (The Pen 05); sky 2 (The Pen 03, Elegy f 18); Slabs 1 (Bann Cl 07); slack 1 (The Out 22); slam 1 (The For 13); slammed 1 (The Out 18); slants 1 (LNS-4Se 07); sleek 1 (LNS-2Be 20); sleeves 1 (Dream 05); slice 1 (Bogland 02); sloped 1 (Thatche 15); slow 1 (Bann Cl 14); Slung 2 (The Sal 07, Thatche 02); small 5 (Elegy f 15, Night D 12, LNS-4Se 04, LNS-7Vi 04, Whinlan 04); smallest 1 (Victori 14); Smith 2 (Victori 02, Victori 06); smoke 1 (At Ardo 02); Smoking 1 (The Wif 28); smooth 1 (Bann Cl 23); snap 1 (Thatche 07); snipped 1 (Thatche 10); snored 1 (The Out 14); snout 1 (Rite of 09); so 9 (The Pen 04, Girls B 20, Rite of 01, Undine 14, The Wif 32 So, LNS-6Th 06, The Giv 13, The Pla 21, The Pla 26); soaked 1 (Requiem 12); soft 2 (LNS-4Se 02, Bogland 22); some 2 (Thatche 01, The Pla 19); Someone 1 (The Pla 15); Sometimes 1 (The For 10); somewhere 1 (The For 06); soon 1 (LNS-4Se 11); sought 1 (In Gall 09); sound 1 (LNS-4Se 09); sound-box 1 (Victori 13); south 1 (Night D 14); sowing 1 (The Wif 30); space 1 (Girls B 10); sparks 1 (The For 04); spawn 1 (LNS-6Th 23); spent 1 (Thatche 08); sponge 1 (Night-P 04); Spring 2 (Rite of 0t, Whinlan 06); springy 1 (Whinlan 21); square 1 (The For 07); stable 1 (Gone 14); stain 2 (Whinlan 04, Bann Cl 04); stalagmite 1 (Relic o 13); stand 2 (The Sal 05, LNS-7Vi 13); standing 1 (Mother 19); standstill 1 (The Wif 04); station 1 (The Out 09); stayed 1 (Elegy f 09); steady 2 (Elegy f 11, LNS-3Ba 09); steam-engine 1 (The Out 13); stern 1 (LNS-4Se 04); sterner 1 (Girls B 08); stewards 1 (Cana Re 01); sticks 1 (Whinlan 19); stiffened 1 (Gone 05); still 6 (The Pen 13, In Gall 01, The Wif 34, At Ardo 18, The Giv 16, Bann Cl 24);

Still-born 1 (Elegy f 0t); stilled 1 (The Wif 23); stitched 1 (Thatche 14); stomach 1 (LNS-6Th 09); stone 4 (In Gall 03, Relic o 22, LNS-1UP 02, Whinlan 23); stood 1 (LNS-7Vi 11); stop 1 (Dream 12); stopped 1 (The Pla 05); stored 1 (Relic o 21); storms 1 (LNS-1UP 14); straight 1 (The Pla 06); strand 1 (Girls B 04); strands 1 (Shoreli 14); Strange 1 (The Giv 04); straw 4 (The Out 24, Thatche 10, Rite of 07, The Wif 04, streams 1 (LNS-6Th 08); strike 2 (The Sal 17, The Sal 17); stroke 1 (Dream 09); Stuffs 1 (Mother 24); submissions 1 (Shoreli 15); subtle 1 (Undine 13); such 4 (The Wif 06, Mother 22, At Ardo 24, Relic o 11); sucked 1 (LNS-5Li 18); sunk 4 (LNS-1UP 03, LNS-6Th 07, Bann Cl 08, JBogland 13); sunset 1 (At Ardo 03); supervise 1 (Cana Re 02); supplies 1 (Cana Re 02); sure 3 (LNS-1UP 15, LNS-2Be 08, The Pla 14); swallowed 1 (Undine 09); swallows 1 (The Pen 07); swamps 2 (At Ardo 28, LNS-6Th 08); sweaty 1 (Gone 04); swim 1 (LNS-1UP 12); swing 1 (LNS-5Li 09); swung 1 (Dream 07);

T 1 (Bogland st); tactics 1 (Requiem 06); Tale 1 (The Wif 0t); Tales 1 (The Pla 32); tall 1 (The Pen 03); tangle 1 (Gone 09); tapped 1 (The Out 20); telegraph 1 (Dream 04); ten 1 (LNS-6Th 21); tether 1 (The Out 04); than 4 (The Wif 16, Victori 07, At Ardo 26, Bogland 14); thankful 1 (The Pla 27); The 311 (Night-P 03, Night-P 07, Gone 02, Gone 04, Gone 04, Gone 05, Gone 06, Gone 07, Gone 11, Dream 06, Dream 07, Dream 09, Dream 10, Dream 12, Dream 13, Dream 13, The Out 0t, The Out 02, The Out 03, The Out 06, The Out 06, The Out 07, The Out 10, The Out 11, The Out 11, The Out 12, The Out 15, The Out 22, The Out 24, The Out 24, The Sal 0t, The Sal 0t, The Sal 01, The Sal 02, The Sal 03, The Sal 05, The Sal 06, The Sal 11, The Sal 14, The Sal 18, The For 0t, The For 01, The For 03, The For 04, The For 06, The For 06, The For 11, The For 14, Thatche 04, Thatche 04, Thatche 06, Thatche 08, Thatche 09, Thatche 13, Thatche 14, The Pen 0t, The Pen 02, The Pen 03, The Pen 04, The Pen 07, The Pen 07, The Pen 08, The Pen 09, The Pen 11, The Pen 12, In Gall 01, In Gall 06, In Gall 06, In Gall 09, In Gall 10, In Gall 12, In Gall 12, Girls B 01, Girls B 04, Girls B 04, Girls B 08, Girls B 09, Girls B 12, Girls B 12, Girls B 14, Girls B 14, Girls B 16, Girls B 17, Requiem 0t, Requiem 01, Requiem 02, Requiem 04, Requiem 04, Requiem 05, Requiem 07, Requiem 10, Requiem 12, Requiem 14, Requiem 14, Rite of 02, Rite of 03, Rite of 05, Rite of 07, Rite of 10, Undine 01, Undine 07, The Wif 0t, The Wif 02, The Wif 03, The Wif 03, The Wif 04, The Wif 05, The Wif 07, The Wif 10, The Wif 11, The Wif 15, The Wif 20, The Wif 21, The Wif 22, The Wif 23, The Wif 23, The Wif 24, The Wif 26, The Wif 27, The Wif 29, The Wif 32, The Wif 33, The Wif 35, Mother 01, Mother 01, Mother 03, Mother 05, Mother 06, Mother 08, Mother 09, Mother 10, Mother 12, Mother 13, Cana Re 03, Cana Re 05, Cana Re 07, Cana Re 08, Elegy f 02, Elegy f 08, Elegy f 12, Elegy f 12, Elegy f 19, Victori 03, Victori 04, Victori 04, Victori 05, Victori 08, Victori 13, Victori 14, Victori 14, Victori 16, Victori 17, Night D 01, Night D 02, Night D 03, Night D 04, Night D 15, At Ardo 01, At Ardo 03, At Ardo 05, At Ardo 06, At Ardo 12, At Ardo 16, At Ardo 18, At Ardo 19, At Ardo 33, Relic o 01, Relic o 04, Relic o 08, Relic o 15, Relic o 20, Relic o 23, LNSeqe st, LNS-1UP 0t, LNS-1UP 01, LNS-1UP 04, LNS-1UP 04, LNS-1UP

05, LNS-1UP 06, LNS-1UP 07, LNS-1UP 09, LNS-1UP 10, LNS-1UP 11, LNS-1UP 13, LNS-2Be 07, LNS-2Be 08, LNS-2Be 10, LNS-2Be 21, LNS-2Be 22, LNS-3Ba 01, LNS-3Ba 02, LNS-3Ba 03, LNS-3Ba 04, LNS-3Ba 07, LNS-3Ba 07, LNS-3Ba 10, LNS-3Ba 13, LNS-3Ba 14, LNS-3Ba 16, LNS-3Ba 17, LNS-3Ba 18, LNS-4Se 02, LNS-4Se 03, LNS-4Se 03, LNS-4Se 04, LNS-4Se 06, LNS-4Se 06, LNS-4Se 07, LNS-4Se 07, LNS-4Se 08, LNS-4Se 09, LNS-4Se 10, LNS-4Se 11, LNS-4Se 12, LNS-4Se 14, LNS-4Se 15, LNS-4Se 16, LNS-4Se 16, LNS-4Se 18, LNS-4Se 18, LNS-5Li 02, LNS-5Li 03, LNS-5Li 06, LNS-5Li 08, LNS-5Li 11, LNS-5Li 12, LNS-5Li 14, LNS-5Li 19, LNS-5Li 20, LNS-5Li 23, LNS-5Li 24, LNS-5Li 24, LNS-6Th 0t, LNS-6Th 08, LNS-6Th 09, LNS-6Th 19, LNS-6Th, LNS-7Vi 02, LNS-7Vi 05, LNS-7Vi 08, LNS-7Vi 09, LNS-7Vi 10, LNS-7Vi 12, LNS-7Vi 13, LNS-7Vi 14, LNS-7Vi 16, LNS-7Vi 20, The Giv 0t, The Giv 01, The Giv 03, The Giv 10, The Giv 11, The Giv 12, The Giv 17, The Giv 18, Whinlan 01, Whinlan 04, Whinlan 05, Whinlan 06, Whinlan 06, Whinlan 10, Whinlan 12, Whinlan 15, Whinlan 18, Whinlan 19, The Pla 0t, The Pla 11, The Pla 12, The Pla 21, The Pla 23, The Pla 23, The Pla 28, The Pla 28, The Pla 30, The Pla 32, Shoreli 02, Shoreli 04, Shoreli 08, Shoreli 08, Shoreli 13, Shoreli 19, Shoreli 21, Shoreli 22, Shoreli 23, Shoreli 25, Bann Cl 02, Bann Cl 02, Bann Cl 06, Bann Cl 07, Bann Cl 09, Bann Cl 10, Bann Cl 13, Bann Cl 14, Bann Cl 16, Bann Cl 17, Bann Cl 20, Bann Cl 22, Bogland 03, Bogland 05, Bogland 08, Bogland 08, Bogland 09, Bogland 10, Bogland 11, Bogland 16, Bogland 21, Bogland 27, Bogland 28, LNS-1UP 16); their 22 (The Pen 11, The Pen 15, The Pen 16, In Gall 09, In Gall 10, The Wif 06, The Wif 27, The Wif 34, Cana Re 07, At Ardo 07, At Ardo 15, At Ardo 17, At Ardo 32, Relic o 05, LNS-3Ba 02, LNS-3Ba 03, LNS-3Ba 10, LNS-4Se 08, The Giv 08, The Giv 09, The Pla 19, The Pla 20); theirs 1 (The Wif 08); them 13 (Thatche 16, In Gall 11, Rite of 08, The Wif 02, The Wif 26, At Ardo 20, LNS-1UP 11, LNS-1UP 15, LNS-4Se 17, LNS-4Se 18, The Pla 10, The Pla 13, The Pla 14); themselves 5 (The Pen 12, In Gall 09, Girls B 09, Girls B 09, The Pla 09); Then 12 (Dream 08, The Out 16, The For 13, Thatche 09, Requiem 09, Rite of 07, Rite of 09, Undine 06, The Wif 14, Elegy f 12, LNS-3Ba 09, LNS-7Vi 06); there 11 (The Out 03, The For 08, In Gall 08, The Wif 06, The Wif 17, The Wif 29, Night D 16, LNS-1UP 03, LNS-1UP 10, LNS-1UP 14, The Pla 15); There's 2 (The Wif 28, Shoreli 02); these 4 (The Wif 08, Mother 19, At Ardo 30, LNS-3Ba 12); They 22 (In Gall 09, In Gall 11, Girls B 01, Girls B 19, Requiem 13, The Wif 27, The Wif 34, Mother 11, At Ardo 04, At Ardo 11, LNS-1UP 07, LNS-1UP 13, LNS-4Se 16, LNS-5Li 17, LNS-7Vi 02, Whinlan 14, Whinlan 15, The Pla 26, The Pla 27, The Pla 29, Bann Cl 06, Bogland 25); they'd 1 (Thatche 07); They'll 2 (At Ardo 21, Bogland 20); they're 2 (At Ardo 27, LNS-5Li 01); They've 3 (Mother 12, LNS-1UP 06, Bogland 09); thickens 1 (LNS-5Li 06); thighs 1 (Mother 23, thing 1 (The Giv 11); things 1 (The Pen 15); think 1 (Elegy f 13); this 19 (Gone 14, The Pen 15, In Gall 02, In Gall 07, Girls B 06, The Wif 18, Mother 07, Mother 16, Mother 20, Elegy f 17, Victori 05, Victori 10, At Ardo 25, LNS-5Li 10, LNS-5Li 22, LNS-5Li 23, The Giv 03, Whinlan 22, Bann Cl 23); thorn 1 (Whinlan 18); thorns 1 (Whinlan 11); though 6 (The Out 07, The Pen 05, The Wif 13, The Giv 07, The Pla 06, The Pla 16); thousand 2 (Night D 14, LNS-6Th 21); thousands 1 (Requiem 11); Three 2 (LNS-3Ba 02, LNS-5Li 05); thresher 1 (The Wif 03); throat 2

(Rite of 04, Mother 24); throbbing 1 (LNS-6Th 11); through 15 (Night-P 02, Gone 07, The Sal 12, The Pen 05, Girls B 10, Girls B 17, Requiem 07, Requiem 09, Mother 23, Night D 02, At Ardo 08, At Ardo 31, LNS-6Th 12, LNS-6Th 19, LNS-7Vi 12); thrown 1 (Requiem 09); thumb 1 (LNS-3Ba 07); tide 1 (Shoreli 17); tight 1 (Rite of 08); till 2 (LNS-6Th 05, Bann Cl 20); tint 1 (The Sal 08); tired 2 (Mother 06, Mother 16); to 61 (Dream 08, The Out 02, The Out 06, The Sal 0t, The Sal 12, The Sal 17, The For 14, The For 14, The Pen 01, The Pen 13, In Gall 06, In Gall 07, Undine 02, Undine 09, Undine 15, The Wif 04, The Wif 18, The Wif 19, The Wif 21, The Wif 23, The Wif 32, Cana Re 02, Cana Re 06, Elegy f 19, Victori 01, Victori 02, Victori 03, Night D 15, At Ardo 08, At Ardo 14, At Ardo 29, Relic o 13, LNS-1UP 02, LNS-1UP 07, LNS-1UP 12, LNS-1UP 15, LNS-2Be 11, LNS-3Ba 12, LNS-3Ba 15, LNS-3Ba 18, LNS-4Se 02, LNS-4Se 05, LNS-5Li 10, LNS-7Vi 05, LNS-7Vi 13, LNS-7Vi 16, Whinlan 08, The Pla 14, The Pla 23, The Pla 31, The Pla 33, The Pla 34, The Pla 34, The Pla 35, Shoreli 03, Shoreli 11, Shoreli 25, Bann Cl 06, Bann Cl 12, Bogland 02, Bogland 03); toadstools 1 (The Pla 08); together 1 (Thatche 14); told 1 (At Ardo 27); Tonight 1 (At Ardo 13); too 1 (Relic o 19); took 3 (The Sal 11, Undine 09, The Giv 14); tossing 1 (The Wif 10); tough 1 (Whinlan 19); towards 5 (Elegy f 10, LNS-1UP 05, LNS-5Li 02, LNS-7Vi 13, Bann Cl 24); town 1 (LNS-1UP 03); trace 1 (The Pla 19); trades 1 (The Pla 19); tradesman 1 (The Out 15); tramps 1 (The Pla 18); trees 1 (The Wif 35); trench 1 (Undine 09); trenches 1 (LNS-6Th 07); trim 1 (Victori 13); troublesome 1 (At Ardo 32); true 2 (LNS-2Be 10, LNS-4Se 05); trunk 1 (LNS-7Vi 07); trunks 2 (The Pla 02, Bogland 21); try 1 (LNS-4Se 14); tune 1 (The Giv 05); turn 2 (The Sal 20, LNS-6Th 06); Turning 1 (Shoreli 01); turns 1 (LNS-6Th 02); twenty 1 (The Wif 07); twisted 1 (Thatche 07); twisting 1 (Rite of 07); two 4 (Thatche 11, LNS-2Be 02, Whinlan 02, Shoreli 10);

unbuttoned 1 (The Wif 35); unconcern 1 (Undine 05); Unconditionally 1 (The Sal 03); under 13 (Night-P 07, Dream 10, The Sal 06, In Gall 10, The Wif 02, The Wif 35, Elegy f 18, At Ardo 22, LNS-3Ba 11, Whinlan 13, Bann Cl 09, Bann Cl 22, Bogland 13); underfoot 2 (Whinlan 11, Bogland 17); underruns 1 (Bann Cl 13); Undine 1 (Undine 0t); undulation 1 (LNS-2Be 25); uneasy 1 (Night-P 03); unexpected 1 (The Out 16); Unexpectedly 1 (Thatche 02); unfenced 1 (Bogland 06); unfussy 1 (The Out 15); Unhurried 1 (The Out 13); unicorn 1 (The For 07); Unless 1 (LNS-7Vi 01); unpredictable 1 (The For 04); Until 3 (Requiem 10, Undine 08, LNS-4Se 06); up 20 (The Out 09, The Sal 14, Thatche 01, Thatche 08, In Gall 03, In Gall 07, Requiem 14, Rite of 03, Rite of 10, Undine 01, The Wif 33, Mother 10, Mother 14, LNS-1UP 0t, LNS-1UP 09, LNS-2Be 04, LNS-7Vi 02, Whinlan 14, Bann Cl 19, Bogland 11); Upon 1 (Rite of 05); upstream 1 (The Sal 01); us 3 (Requiem 13, The Wif 13, At Ardo 11);

valley 1 (Bann Cl 13); ventilators 1 (LNS-3Ba 13); ventured 1 (The Pla 29); Venus 2 (Girls B 05, Girls B 20); victim 2 (LNS-1UP 01, LNS-1UP 16); Victorian 1 (Victori 0t); ville 1 (Night D 06); violin 1 (The Giv 12); Vision 1 (LNS-7Vi 0t);

wade 1 (Girls B 19); wait 1 (LNS-3Ba 06); waiting 1 (Cana Re 06); wakes 1 (LNS-5Li 19); walked 3 (The Out 22, Undine 06, The Pla 06); walking 1 (Mother 16); walks 1 (Elegy f 01); wall 1 (The Out 11); walls 1 (At Ardo 19); warm 1 (Night D 04); warmed 1 (Undine 15); warming 1 (Thatche 08); was 14 (Dream 02, Dream 03, The Out 06, Rite of 12, The Wif 06, The Wif 21, The Wif 31, Victori 08, Night D 16, LNS-5Li 21, LNS-7Vi 01, LNS-7Vi 05, The Pla 02, Bogland 15); watch 1 (LNS-7Vi 16); watched 2 (The Out 10, The Wif 14); water 15 (The Sal 14, The For 05, The Pen 16, Mother 03, Cana Re 03, Cana Re 08, LNS-1UP 03, LNS-2Be 03, LNS-2Be 04, LNS-2Be 18, LNS-4Se 18, LNS-5Li 20, LNS-7Vi 05, LNS-7Vi 13, Bann Cl 20); waterlogged 1 (Bogland 21); waters 3 (Mother 22, Relic o 01, Bann Cl 11); water's 2 (The Sal 04, The Sal 15); wave 2 (Girls B 14, Requiem 12); waves 1 (Elegy f 20); way 3 (Undine 02, Night D 09, Bann Cl 15); We 6 (Requiem 03, Requiem 06, Rite of 11, At Ardo 10, At Ardo 13, Bogland 01); Weakening 1 (At Ardo 18); weather 1 (The Giv 06); webbed 1 (Bann Cl 16); We'd 1 (Requiem 07); weeks 2 (Thatche 01, LNS-6Th 12); weight 4 (Thatche 07, In Gall 10, Elegy f 03, Bann Cl 23); welcome 2 (Undine 12, LNS-5Li 10); well 3 (The Out 01, The Wif 10, Mother 20); We'll 1 (LNS-1UP 13); well-dressed 1 (The Sal 08); well-honed 1 (Thatche 09); weltering 1 (LNS-6Th 19); went 2 (The Wif 34, Night D 07); were 13 (Dream 05, The Out 03, Thatche 07, The Wif 24, The Wif 29, Night D 02, Night D 07, The Giv 04, Whinlan 07, The Pla 11, The Pla 14, The Pla 16, Bann Cl 03); We're 1 (The Sal 18); westerly 1 (The Giv 01); western 1 (Girls B 06); westward 1 (Shoreli 09); wet 2 (Rite of 12, Bogland 28); whacked 1 (The Out 11); what 1 (The Wif 19); wheat 1 (Rite of 07); wheat-straw 1 (Thatche 05); when 16 (The Sal 17, The For 05, The Pen 01, In Gall 04, The Wif 01, The Wif 19, Mother 21, Cana Re 08, Elegy f 06, At Ardo 13, LNS-1UP 14, LNS-3Ba 16, LNS-3Ba 17, LNS-5Li 22, LNS-5Li 23, LNS-7Vi 11); Where 15 (The For 09, The For 12, The Pen 10, Girls B 01, Girls B 11, Girls B 14, Requiem 09, Undine 07, The Wif 23, Night D 14, LNS-1UP 05, LNS-3Ba 18, LNS-4Se 07, LNS-5Li 05, LNS-6Th 20); Wherever 1 (The Pla 05); whether 1 (The Giv 13); Which 3 (Victori 12, LNS-5Li 20, LNS-5Li 21); While 1 (The Out 23); whim 1 (LNS-6Th 04); whin 1 (Whinlan 01); Whinlands 1 (Whinlan 0t); whinny 1 (Night-P 03); Whins 1 (Whinlan 14); whisper 1 (At Ardo 06); whispering 1 (The Pla 24); white 6 (The Sal 07, The Wif 11, Elegy f 20, Bann Cl 03, Bann Cl 10, Bogland 15); whitened 1 (Night D 05); white-pronged 1 (Thatche 11); whitewashed 1 (The Pen 07); Who 5 (The Out 24, Victori 16, LNS-4Se 14, LNS-6Th 13, The Giv 05); whole 1 (The Giv 11); whooped 1 (The Out 23); whorling 1 (LNS-3Ba 10); Whose 1 (Dream 02); why 1 (The Out 07); wick 1 (LNS-6Th 17); Wicklow 1 (Shoreli 16); wife 1 (Victori 15); Wife's 1 (The Wif 0t); wild 1 (Mother 18); will 9 (The Sal 17, The Sal 20, The Pen 04, The Pen 14, At Ardo 15, At Ardo 19, LNS-1UP 01, LNS-1UP 16, LNS-5Li 24); willow 1 (Thatche 06); wind 4 (Mother 01, Mother 22, LNS-7Vi 09, The Giv 15); window 1 (At Ardo 16); windscreen 1 (At Ardo 05); wings 1 (At Ardo 24); winked 1 (The Wif 14); winter 1 (Rite of 01); wintry 1 (Elegy f 20); Wired 1 (Mother 14); wisp 1 (LNS-6Th 17); witch 1 (The Pla 35); With 23 (Dream 01, The Out 05, The Sal 08, The For

13, Thatche 03, The Pen 13, In Gall 03, Girls B 19, Requiem 04, Requiem 07, Undine 05, Mother 02, Mother 16, Elegy f 08, Elegy f 19, Victori 11, At Ardo 24, LNS-2Be 20, LNS-5Li 09, LNS-5Li 14, The Pla 08, Shoreli 05, Bann Cl 03); without 4 (The Pen 04, Requiem 13, Relic o 20, LNS-4Se 09); woke 1 (Dream 11); woman 1 (The Wif 12); womb 1 (Cana Re 05); wondrous 1 (Cana Re 07); won't 1 (Mother 19); wood 3 (Relic o 02, LNS-1UP 02, The Pla 01); woods 1 (Night D 03); wooed 1 (Bogland 05); words 1 (Cana Re 04); wore 1 (Bann Cl 04); work 5 (Dream 08, The For 14, The Wif 32, Mother 01, LNS-4Se 15); working 1 (LNS-2Be 04); work-light 1 (Night D 10); world 2 (Thatche 12, Elegy f 04; LNS-7Vi 17); worm 1 (LNS-4Se 06); worms 2 (The Sal 09, LNS-4Se 16); worshipper 1 (In Gall 06); Would 3 (In Gall 07, At Ardo 25, LNS-7Vi 02); wreath 1 (Elegy f 15); wrist 1 (The Sal 079); wrist- 1 (LNS-5Li 06);

yard 1 (In Gall 04); yards 2 (The Wif 07, LNS-5Li 05); year 4 (LNS-1UP 01, LNS-1UP 16, LNS-5Li 23, Whinlan 01); years 5 (Girls B 09, Relic o 04, LNS-7Vi 09, Bogland 14, Bogland 19); yeast 1 (Cana Re 05); yelps 1 (Girls B 04); Yet 2 (At Ardo 10, Whinlan 17); yield 1 (The Wif 28); yolk 1 (Whinlan 04); you 26 (Night-P 01, The Out 02, The Sal 01, The Sal 11, The Sal 11, The Sal 16, The Sal 17, The Sal 19, The Pen 01, The Pen 04, The Pen 14, In Gall 01, In Gall 05, Elegy f 09, Victori 15, Victori 16, Night D 13, At Ardo 22, LNS-1UP 14, The Pla 05, The Pla 06, The Pla 07, The Pla 10, The Pla 14, The Pla 16, The Pla 33); You'd 1 (At Ardo 23); young 1 (Mother 17); your 11 (The Sal 02, The Sal 04, The Sal 12, Elegy f 01, Elegy f 03, Elegy f 06, Elegy f 08, Elegy f 11, Victori 09, Night D 16, The Pla 03); you're 2 (The Pen 08, In Gall 04); yourself 1 (The Pla 34);

付記 本研究は、平成13～15年度の文部科学省科学研究費補助金基盤研究(C)(2)による研究成果の一部である。

